

SCEAUX

magazine

www.sceaux.fr

Maison de justice et
du droit des Blagis
La justice accessible

Cross de Sceaux
Inscrivez-vous !



Concours cinéma
Composez votre
musique de film

Avancer pour les familles :
une politique au
quotidien

le trianon CINÉMA

Semaine du 31 décembre
au 6 janvier

**Le seigneur des anneaux :
le retour du roi**
de Peter Jackson - 3h15 - VF
mer. 31 à 14h30, ven. 2 à 14h30
et à 21h, sam. 3 à 14h30 et à
21h, dim 4 à 15h, lun. 5 à 21h,
mar. 6 à 21h

Kitchen stories
de Bent Hamer - 1h35 - VO
ven. 2 à 19h, sam. 3 à 19h,
dim. 4 à 19h, lun. 5 à 19h,
mar. 6 à 19h

Semaine du 7 au 13 janvier
Après vous...
de Pierre Salvadori - 1h50
mer. 7 à 21h15, ven. 9 à 19h,
sam. 10 à 21h15, dim. 11 à 17h,
lun. 12 à 14h30 et à 21h15,
mar. 13 à 19h

The Dreamers
de Bernardo Bertolucci - 1h56 - VO
mer. 7 à 19h, ven. 9 à 21h15,
sam. 10 à 19h, dim. 11 à 19h15,
lun. 12 à 19h, mar. 13 à 21h15

Semaine du 14 au 20 janvier
In the cut
de Jane Campion - 1h58 - VO
mer. 14 à 21h, sam. 17 à 16h30
et à 21h, dim. 18 à 15h et à 19h,
lun. 19 à 21h, mar. 20 à 21h

De guerre lasses
de Laurent Bécue-Renard - 1h45
VO - Documentaire
Prix du film pour la Paix
Festival de Berlin 2003
ven. 16 à 21h (soirée-débat
rencontre avec le réalisateur)
lun. 19 à 19h

Happy end
de Amos Kolleck - 1h28 - VO
mer. 14 à 16h30 et à 19h,
ven. 16 à 19h, sam. 17 à 19h,
dim. 18 à 17h15, mar. 20 à 19h

Ciné-enfant
À partir de 5 ans
**Les contes de l'horloge
magique**
de Laszlas Starewitch - 1h10 - VF
mer. 14 à 14h30, sam. 17 à 14h30

À partir de 5/6 ans
Le monde de Némó
de Andrew Stanton et Lee Unkrich
1h45 - dessin animé
mer. 7 à 14h30 et à 16h30,
sam. 10 à 14h30 et à 16h30,
dim. 11 à 15h

Programme détaillé
sur répondeur : 01 46 61 20 52

AGENDA

JANVIER

À partir du 1^{er}. Gratuité des prêts
pour les moins de 16 ans à la
bibliothèque municipale.

**6. Conférence : Botticelli organi-
sée par Sceaux, culture, loisirs,
amitiés** à 14h30 à l'Ancienne mairie.

7 au 25. La nuit des rois aux
Gémeaux. Page 31.

**8, 9, 15, 16. Stage Mon ordinateur
au quotidien** à la MJC. Page 37.

10. Le Trio Hradcany en concert à
16h30 à la bibliothèque municipale.
Page 30.

**10 janv. au 28 fév. Inscriptions au
concours de composition de
musique de film.** Page 34.

11. Début des soldes. Page 17.

**13. Conférence Histoire de la
tapisserie de haute et basse lice**
à 14h30 à l'Ancienne mairie. Page 31.

**13 janv. au 10 fév. Stage d'écriture
de conte et stage de mosaïque** à la
MJC. Page 37.

**14 janv. au 13 fév. Enquête
publique sur le projet de modifi-
cation du POS.** Page 21.

**15 janv. au 21 fév. Recensement
de population.** Page 12.

**16. Conférence Jeanne d'Arc : la
femme sauveur de la patrie** à 16h
à l'Ancienne mairie. Page 31.

16 et 17. Anne Ducros quartet à
21h30 au Sceaux What. Page 30.

**17, 21, 28. Animations autour de
la génétique** de 14h à 17h à la
bibliothèque municipale. Page 28.

18. Sortie au cirque avec le CSCB.
Page 37.

**19. Conférence Colette, une
femme, un pays, des bêtes** à
14h30 à l'Ancienne mairie. Page 31.

**19 janv. au 2 avril. Inscriptions
scolaires.** Page 12.

19. Stage de broderie à la MJC.
Page 37.

**21. Conférence Tchekov et
Dostoïevsky** à 14h30 à l'Ancienne
mairie. Page 31.

**21 au 30. 38^e semaine d'orienta-
tion de Bourg-la-Reine.** Page 14.

21 au 27. La semaine Télérama au
cinéma Trianon. Page 16.

24, 31. Stage Navigation Internet
à la MJC. Page 37.

**24. Conférence-débat Quand la
science rejoint l'art** à 15h à la
bibliothèque municipale. Page 28.

24. Conférence L'eau à Paris à 15h
à l'Ancienne mairie. Page 31.

**26. Conférence Le vitrail : technique
et création** à 14h30 à l'Ancienne
mairie. Page 31.

**26 janv. au 6 fév. Inscriptions au
cross de Sceaux. Permanences
gratuites pour délivrance d'un
certificat médical.** Page 14.

**26. Conférence La domination
masculine est-elle universelle ?**
à 20h30 à l'Ancienne mairie. Page 38.

**29. Conférence Les seniors au
volant** à 14h30, 95 rue Houdan.
Page 31.

29. Séance du conseil municipal à
19h30 à l'hôtel de ville.

29 janv. au 15 fév. Le Mahabharata
aux Gémeaux. Page 31.

**30. Conférence Les trésors de
l'opéra russe** à 14h30 à l'auditorium
de l'ENM. Page 31.

30. Jean-Pierre Como trio à 21h30
au Sceaux What. Page 30.

**31. Conférence Berlioz et son
temps** à 15h à l'Ancienne mairie.
Page 31.

31. Kaly Live Dub en concert à 21h
au Sceaux What. Page 30.



31. Soirée cabaret à 21h au CSCB.
Page 37.

**31 janv. au 13 fév. Inscriptions aux
séjours de vacances de printemps.**
Page 35.

FEVRIER

2. Stage de broderie à la MJC.
Page 37.

**3. Soirée débat autour du film
Family life de Ken Loach** à 21h au
Trianon. Page 37.

6. Conférence La pédagogie du pire
à 14h30 à l'Ancienne mairie. Page 31.

6. Nuit de la glisse à 21h au Trianon.
Page 35.

**7. Animations autour de la géné-
tique** de 14h à 17h à la bibliothèque
municipale. Page 28.

**7. Conférence Pourquoi, comment
vieillissons-nous ?** à 15 h à
l'Ancienne mairie. Page 31.

8. 29^e cross de la Sceaux. Page 14.

EXPOSITIONS

Bois royal de Julien Colboc
De janvier à mars. Allée de la Duchesse
du Maine - Parc de Sceaux. Page 29.

Étoiles et toi

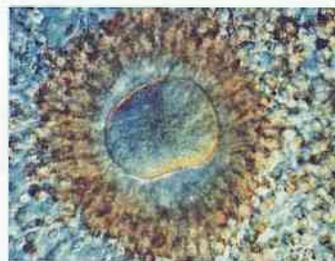
Du 6 au 23 janvier
Animathèque/MJC. Page 32.

Une journée à la cour de la Duchesse du Maine

Jusqu'au 12 janvier 2004
Musée de l'Île-de-France

Quand la science rejoint l'art

Du 15 janvier au 14 février
Bibliothèque municipale. Page 28.



Du figuratif à l'abstrait

Du 19 au 31 janvier
CSCB

De maison à déménagement

Du 27 janvier au 13 février
Animathèque/MJC

Pensées sauvages

Jusqu'au 26 avril.
CAUE. Page 32.



“ faire en sorte
que chacun se sente
chez lui à Sceaux ”

La conférence des familles, qui s'est tenue fin novembre et qui fait l'objet du dossier de cette livraison de notre magazine, a été l'occasion pour l'équipe municipale d'affirmer de nouveau ses priorités dans ce domaine. Après plusieurs initiatives destinées à permettre un meilleur accès des enfants aux activités culturelles et sportives (gratuité à la bibliothèque, coupons enfants, ...), après l'ouverture de 33 nouvelles places de crèches dès la dernière rentrée, j'ai pu ainsi annoncer un plan ambitieux permettant, dans les toutes prochaines années, la création d'environ 140 nouvelles places de crèche à Sceaux. Un nombre impressionnant, qui ne pourra être atteint que grâce au soutien du département et de la caisse d'allocations familiales.

Dans le même temps, nous proposons à nos aînés plusieurs sorties à l'occasion des fêtes de fin d'année. Celles-ci ont été appréciées. Elles témoignent aussi de l'attention et du respect que nous devons à ceux d'entre nous qui peuvent avoir des difficultés à se déplacer du fait de l'âge ou de la maladie. Nous prendrons prochainement d'autres initiatives à cet égard, comme l'augmentation du nombre de places de stationnement réservées, ou encore une meilleure accessibilité aux bâtiments publics.

La politique municipale équilibrée que nous conduisons a ainsi une seule ambition : faire en sorte que chacun se sente chez lui à Sceaux, sans exclusion ni rejet d'aucun d'entre nous. C'est le vœu le plus sincère que forme l'équipe municipale en ce début d'année, pour notre ville et pour tous ses habitants.

Je vous souhaite une belle année 2004 !

Philippe Laurent

Philippe Laurent
Maire de Sceaux
Vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine
Premier vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre

SCEAUX
magazine

N° 333 - JANVIER 2004
Mensuel municipal 45^e année

Directeur de la publication : Philippe Laurent
Rédacteur en chef : Claire Civel
Édition : Ville de Sceaux - Direction de la Communication
Rédaction : Céline Dubois - Ont participé à ce numéro : Olivier Van Caemerbèke et Marie-Victoire Garcia
Couverture : Getty Images
Hôtel de Ville - 122 rue Houdan 92330 Sceaux - tél. 01 41 13 33 00 - fax 01 41 13 33 99
Site web : www.sceaux.fr
Imprimerie : Desbouis Grésil - 91230 Montgeron - Dépot légal à parution
Régie Publicitaire : Sphère publique - Tél : 01 45 63 28 28



SOMMAIRE

2 AGENDA

3 ÉDITO

4 DOSSIER

AVANCER POUR LES FAMILLES : UNE POLITIQUE AU QUOTIDIEN

8 ACTUALITÉS

- > Téléthon : un grand merci à tous !
- > Un Noël en spectacle de rue original
- > Un marché de Noël "associatif" aux Blagis
- > Foire aux santons : sous la halle, le talent
- > Inscriptions scolaires 2004 : pensez-y dès maintenant
- > La justice à meilleure portée des citoyens
- > 29^e cross de la ville de Sceaux
- > Projeunes : la parole aux lauréats
- > Économie locale : un métier dans la Ville
- > Villes fleuries : Sceaux distinguée...
- > Les travaux à Sceaux en janvier et février 2004

22 DÉMOCRATIE LOCALE

- > Conseil municipal : séance publique du 18 décembre 2003
- > Suite à la canicule, agir pour nos aînés
- > Conseil de Jeunes : faire bouger la Ville
- > Charte ville handicap : des avancées
- > Tribunes

28 CULTURE

- > La Science se livre à Sceaux
- > Portrait d'artiste : Julien Colboc, par amour du bois
- > Musiques actuelles : le public envoûté
- > LesSons Multiples : concert du Trio Hradcány
- > Passion et épopée aux Gêmeaux
- > Exposition Pensées sauvages : urbain de nature
- > Exposition Étoiles et toi : de la science au rêve

34 TEMPS LIBRE

- > Musiques en courts : concours de musique de film
- > Nuit de la glisse : l'aventure continue
- > Vacances de printemps : partez avec la Ville
- > Résultats des clubs

38 ASSOCIATIONS

39 BON À SAVOIR

- > RESTAURANT SCOLAIRE
- > COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS
- > PERMANENCES
- > LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE
- > SERVICES DE GARDE
- > PETITES ANNONCES

43 CARNET

- > État civil
- > Un anniversaire exceptionnel
- > Nouvelles nominations à la sous-préfecture
- > Vous vous êtes installé à Sceaux en 2003 ?

Avancer pour les familles : une politique au quotidien

Une enquête pour écouter, et faciliter encore plus la vie des familles de Sceaux.



La première Conférence des familles de Sceaux s'est déroulée le 29 novembre à la Halle des Biagis. L'occasion de faire le point sur l'accueil des enfants âgés de 0 à 12 ans et les attentes de leurs parents.

Bien identifier les besoins, c'était l'objet d'une grande enquête sur le thème de la qualité des services à destination des familles et des enfants de 0 à 12 ans réalisée ces six derniers mois à l'initiative de la ville de Sceaux en partenariat avec la Caisse d'allocations familiales (CAF) des Hauts-de-Seine auprès de 97 foyers représentatifs des 995 familles concernées de la ville. Les résultats furent présentés au cours de la conférence (cf page 6). Autour d'une table ronde animée par Denis Cheyssoux, journaliste à France Inter (et ancien Scéen !), Philippe Laurent, maire de Sceaux, Bernadette Devouton, adjointe au maire déléguée à la petite enfance,

à la vie scolaire et périscolaire, Sylvia Noll, directrice de l'Action sociale de la CAF des Hauts-de-Seine, Catherine Hesse-Germain, directrice générale adjointe de la Vie sociale au Conseil général, et René Yann de l'Union départementale des associations familiales (UDAF), ont analysé les résultats, écoutés avec beaucoup d'attention par les parents.

"Une rencontre enrichissante", selon Anne-Marie de Ferran, pharmacienne et maman de trois enfants âgés de 13 ans, 11 ans et 3 mois. "J'ai appris beaucoup de choses. Par exemple, je ne connaissais pas tout l'éventail des structures périscolaires existantes. Le nombre de parents

qui travaillent tous les deux m'a également beaucoup étonnée (95,5 % à Sceaux - moyenne départementale : 87,8 % - source CAF)". Un point important qui pose la question des modes d'accueil de la petite enfance sur laquelle les débats de cette demi-journée se sont mobilisés.

L'accueil des plus petits

Après la présentation de l'enquête, plusieurs mamans ont évoqué les difficultés liées à trouver des places de garde pour leurs enfants. Comme l'a rappelé le maire, il y a seulement trente ans, les besoins n'étaient pas importants, la plupart des femmes scéennes ne travaillant

Entretien avec Bernadette Devouton, adjointe déléguée à la petite enfance, à la vie scolaire et périscolaire



Quels étaient les objectifs de la Ville en réalisant cette enquête ?

Savoir ce qui satisfait les familles et connaître leurs nouveaux besoins étaient les grands enjeux. Aujourd'hui, les parents ont des attentes très précises et demandent des services toujours plus personnalisés. Notre travail a consisté à faire émerger les besoins communs à travers ces cas particuliers.

Comment analysez-vous les résultats ?

Globalement, ils confortent l'action de la Ville, même si certains nous ont étonnés. Je pense tout particulièrement aux remarques sur le coût excessif des services. Une journée au centre de loisirs (déjeuner et goûter compris) occasionne par exemple en moyenne un coût inférieur à deux heures de "baby sitting" ! Par ailleurs, les familles ont sans doute du mal à réaliser qu'elles payent pour une vraie qualité. On pourrait, par exemple, doubler le nombre d'enfants accueillis dans les ateliers créatifs, mais ce serait au détriment du travail pédagogique et ce n'est pas notre volonté. Nous avons aussi eu de bonnes surprises, notamment celle de constater la satisfaction des familles par rapport aux équipements et aux activités périscolaires.

Quelle est la finalité du futur conseil des Familles ?

Ce sera un conseil de réflexion mais aussi une force de propositions afin d'orienter, d'aider à la prise de décisions de la Ville. Présidé par le maire et animé par une équipe municipale, il sera composé de 20 à 25 parents. Ceux-ci seront représentatifs de toutes les familles de Sceaux, celles avec nourrissons comme celles dont les enfants vont au collège. Ce sera une véritable interface de dialogues, d'échanges entre les élus et les parents.

pas. "La prise de conscience du manque de structures s'est faite un peu plus tard qu'ailleurs, mais les actions mises en place ont rapidement comblé le retard et Sceaux se situe aujourd'hui au-dessus de la moyenne départementale." Comme l'a confirmé Bernadette Devouton, "la majorité des familles trouvent une solution, même si le mode de garde ne correspond pas toujours au choix préféré des parents".

Des innovations se sont déjà concrétisées à la rentrée 2003 avec la mise à disposition de 33 nouvelles places d'accueil dans les structures agréées de la petite enfance et l'ouverture à titre expérimental d'une classe relais-maternelle à l'école maternelle du Centre permettant l'accueil de 18 enfants nés entre janvier et mars 2001.

140 nouvelles places d'ici 2007

L'engagement de la Ville dans le développement des services en faveur de la petite enfance sera poursuivi dans les mois et années à venir puisque plusieurs projets d'envergure sont envisagés avec le soutien de la CAF et de la direction de la Vie sociale du Département. Parmi les plus importants :

- l'ouverture fin 2004 ou début 2005 d'une crèche multi-accueil rue du Docteur Roux avec la création de 20 nouvelles places de crèche collective, de 10 places de halte-garderie. La crèche familiale sera également accueillie dans cette nouvelle structure,

- l'extension du centre multi-accueil Chaïraire avec la création de 20 places supplémentaires, favorisée par la libération future des locaux occupés aujourd'hui par les services départementaux de la Protection maternelle et infantile (dont le déménagement est prévu au château de l'Amiral),
- l'ouverture courant 2004, rue des Coudrais, d'une crèche associative de 45 berceaux,
- la création de la Maison de la Famille - équipement situé sur le parking Albert 1^{er} - qui accueillera la crèche collective de la rue du Lycée, un jardin d'enfants de 20 places, et la halte-garderie des Blagis. La Maison de la Famille abritera également d'autres services en direction de l'enfance et de la petite enfance et un espace sera réservé aux parents.

En tout, ce sont 140 places supplémentaires d'accueil qui pourront être créées d'ici 2007, portant le nombre total à environ 550 places d'accueil. "La rencontre d'aujourd'hui avec les élus est vraiment intéressante", explique Catherine



"Cet échange permet de faire remonter nos problèmes et de s'informer."

Robert, maman de deux jumelles. "J'ai moi-même beaucoup de difficultés à trouver une place en crèche pour mes filles et cet échange permet de faire remonter nos problèmes et de s'informer sur les actions engagées par la municipalité."

Où sont les nounous ?

Le faible nombre d'assistantes maternelles à Sceaux a aussi été souligné et Philippe Laurent n'a pas caché la difficulté à les recruter. La question de leur formation est également posée. Car à côté des 31 assistantes maternelles libérales agréées par le Conseil général sur Sceaux et des 11 assistantes municipales, il existe de nombreuses nourrices non agréées (et souvent non déclarées) pour lesquelles les parents sont en droit de se poser des questions. Sylvia Noll a rappelé à ce sujet l'existence d'une initiative propre à Sceaux : la charte qualité de la garde d'enfant à domicile, mise en place en collaboration avec la CAF et le Conseil général. Un moyen de rassurer les parents sur la qualité de l'accueil de leur petit ! Et les différents acteurs de la vie sociale de rappeler les réflexions engagées actuellement sur une amélioration du statut des assistantes maternelles, avec un plan de formation plus important et une plus grande reconnaissance de leur profession. Par ailleurs, la mise en évidence de leur isolement par rapport au personnel des structures d'accueil collectives a conduit la Ville de Sceaux à proposer la création d'un relais d'assistantes maternelles et d'auxiliaires parentales. Lieu de formation et d'information, il permettra d'améliorer les liens entre les parents et les personnes qu'ils emploient.

Après l'école

Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la Jeunesse, aux Sports et à la Vie associative, a souligné la satisfaction des familles quant à la qualité et à la diversité des activités proposées par les différents équipements de la Ville et les associations culturelles et sportives (cf page 6 les résultats de l'enquête). "Les jeunes eux-mêmes ont bien souvent des demandes contradictoires qui fluctuent beaucoup suivant les modes. Mais une d'entre elles est récurrente : tous réclament, la création d'un lieu de rencontres et d'échanges".

Le conseil des Familles

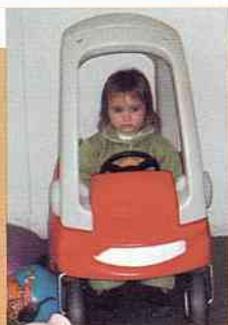
Enfin, Philippe Laurent a annoncé la création du conseil des Familles (cf. interview de Bernadette Devouton page 5 et appel à candidature page 7) véritable interface entre les parents, les élus et les responsables de l'action pour l'enfance.

"C'est une excellente façon de prolonger cette approche de démocratie directe telle que nous



"C'est une excellente façon de prolonger cette approche de démocratie directe."

l'avons vécue ce matin", estime Claire Laurent, assistante de direction, résidente des Blagis et maman de deux enfants de 4 et 7 ans. *"Un bon moyen pour entendre les jeunes mamans et les parents d'adolescents dont les besoins sont très différents."*



Les résultats de l'enquête

L'accueil des enfants de moins de 3 ans

Sceaux compte 19 850 habitants, dont 2520 enfants âgés de 0 à 12 ans. La ville attire de plus en plus de jeunes couples, mais le taux de naissance reste inférieur à celui du département (13,15 pour mille habitants par an contre 17,39). 95,5 % des parents travaillent tous les deux. Sur les 598 enfants de moins de trois ans, 407 sont accueillis dans une structure d'accueil. La préférence des parents va, dans l'ordre, à la crèche collective, la garde au domicile, la halte-garderie, l'assistante maternelle et enfin à la garde partagée. Les familles reconnaissent les efforts faits pour la petite enfance, mais se plaignent des longs délais d'attente pour obtenir une place, notamment en crèche collective. Si on

Entretien avec Sylvia Noll, directrice de l'Action sociale de la CAF des Hauts-de-Seine

Pour quelles raisons la CAF s'est-elle engagée auprès de la Ville de Sceaux pour conduire cette enquête ?

D'abord parce nous avons de très bonnes relations avec les services de la Ville et que les informations socio-économiques que possède la CAF étaient très utiles à la construction de l'enquête. La CAF a de grandes orientations nationales et départementales, mais notre souci est de répondre aux besoins locaux. Les résultats de l'enquête nous sont donc très utiles pour bâtir et adapter notre politique sociale.



Comment la CAF soutient-elle les actions municipales ?

Nous attribuons des subventions de fonctionnement aux structures d'accueil d'enfants : crèches, jardins d'enfants, halte-garderies, équipements multi-accueil. La CAF co-finance également les créations et les extensions de crèches. Enfin, nous avons signé un "Contrat Enfance" avec la ville de Sceaux qui est effectif depuis janvier.

Quel est l'objet de ce contrat ?

C'est un contrat d'objectif et de co-financement qui concerne l'accueil de la petite enfance. Concrètement, cela signifie que nous réalisons l'état des lieux précis des équipements et des services existants. Ensuite, nous élaborons un "schéma de développement" qui va définir les nouvelles structures à créer. C'est donc une autre forme de financement puisque la CAF prendra à sa charge 50 à 70% des dépenses à engager par la Ville, mais c'est aussi, en amont, une aide technique au diagnostic.



ajoute la difficulté à trouver une assistante maternelle, on comprend pourquoi le mode d'accueil de l'enfant est celui qui est disponible au moment de la reprise du travail et pas toujours celui que souhaiteraient prioritairement les parents.

Les activités péri-scolaires (3-12 ans)

Les ateliers mis en place par la mairie à l'interclasse du midi contentent 76% des familles, même si les appréciations sont contrastées, certains parents assurant que leurs enfants s'y ennuiant, d'autres qu'ils en reviennent épuisés ! 56% des enfants de maternelle et 64% des enfants d'âge élémentaire y participent. 61% des écoliers fréquentent le restaurant scolaire et les séjours de vacances (proposés trois fois par an par la Ville et financés par ses soins à hauteur de 61 %) rencontrent un succès croissant. 93% des familles qui y ont inscrit un enfant ont jugé l'expérience satisfaisante.

Les activités culturelles et sportives

Les équipements sportifs et culturels de la Ville sont bien fréquentés par les 3-12 ans.



79% des sondés expliquent que leur enfant pratique une activité culturelle ou sportive en dehors de l'école et 85% en sont globalement satisfaits. La piscine, la bibliothèque, le cinéma et les équipements sportifs arrivent en tête des équipements les plus fréquentés. Des activités bien organisées (pour 91% des sondés), diversifiées (pour 86%), mais qu'il n'est pas toujours simple d'intégrer. Les parents regrettent, en effet, le manque de places disponibles dans certaines structures et ateliers. Enfin, 55% d'entre eux trouvent les prix trop élevés. Des dispositifs d'aide sous conditions de ressources existent pourtant (Visa Loisirs Jeunes délivré par la CAF, coupon jeune et coupon enfant mis en place par la Ville, respectivement en 2002 et 2003) mais 65% des personnes interrogées ignorent leur existence.

➤ Les résultats de l'enquête peuvent être consultés en mairie, 122 rue Houdan, auprès de la direction de l'Action sociale, de la direction de l'Action éducative, et de la direction du Temps libre. Tél. : 01 41 13 33 00. Ils sont également disponibles sur www.sceaux.fr, rubrique *Espace parents*.

Conseil des Familles : participez-y !

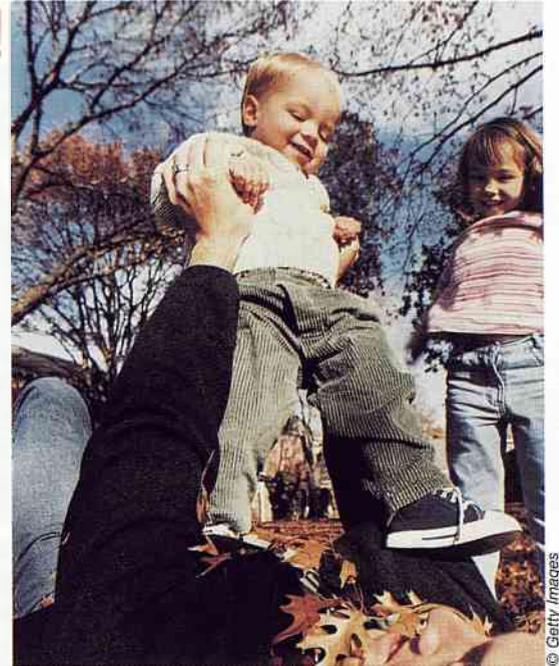
Faire partie du conseil des Familles de Sceaux, nouvelle instance de concertation, c'est avoir la possibilité de discuter de ses idées et de ses projets avec l'équipe municipale, mais aussi de se donner les moyens de participer à la définition des politiques enfance et petite enfance de Sceaux.

Vous êtes parents d'enfants âgés de 0 à 12 ans et vous souhaitez participer de manière active et dynamique à la vie locale, à ses réflexions et discussions. Vous désirez faire part des besoins et des attentes des familles scéennes : répondez à l'appel à candidature lancé par l'équipe municipale.

Ce conseil se destine à être une instance à la fois de réflexion, de concertation et de participation à la vie locale. Ainsi, la Ville souhaite associer à la définition de la politique familiale tous les parents d'enfants âgés de 0 à 12 ans et mieux prendre en compte leurs opinions, leurs souhaits et leurs besoins.

Le conseil des Familles sera composé de volontaires, de représentants de structures associatives scéennes et de partenaires institutionnels départementaux.

Présidé par le maire et assisté de l'adjoint en charge de l'enfance et de la petite enfance, il se réunira régulièrement tout au long de l'année pour travailler sur tous les aspects de la vie quotidienne locale qui concernent la famille. Si vous êtes intéressé par ce projet, si vous souhaitez être acteur de votre ville et faire partie de ce nouvel organisme de démocratie locale, n'hésitez pas à adresser votre candidature accompagnée d'une lettre de motivation au maire de Sceaux avant le 25 janvier prochain.



© Getty Images

➤ Hôtel de Ville, 122 rue Houdan, 92331 Sceaux cedex.
Pour tout renseignement : 01 41 13 33 00

NOUVEAU

1854
HEDIARD
PARIS

Caviar

Saumon

Foie gras

Jambon ibérique

Grands crus
et champagnes

Compositions cadeaux



Glaces BERTHILLON

Pralines MAZET

Cadeaux d'entreprise

Confiserie de luxe

Pâtisserie fraîche

Armagnac, Cognac,
Whisky...

19, rue Houdan - 92330 SCEAUX - Tél. 01 41 13 64 60 - Fax 01 41 13 64 24 - hediard.sceaux@wanadoo.fr

Téléthon : un grand merci à tous

Un grand merci aux donateurs, grâce auxquels la somme de 22 385 €, soit 12% de plus que l'année dernière, a pu être remise à l'Association française contre les myopathies, plaçant ainsi Sceaux comme la première commune des Hauts-de-Seine sur le rapport recette/habitant.

Ce succès n'aurait pu être sans la participation de tous ceux qui "font" le Téléthon. Le comité Téléthon de Sceaux adresse donc ses plus chaleureux remerciements à tous les bénévoles qui se sont mobilisés pour faire de cette journée une réussite. Mais qui sont-ils ? Les "fils rouges" - relais de sport pendant 24h - avec la piscine municipale des Blagis et le Tennis club de Sceaux - ont accueilli des sportifs ayant en commun leur bonne volonté et une envie de donner. Ainsi cette année, à la piscine, 271 km ont été parcourus par 251 personnes, dont un nageur qui a effectué 5 km, pour un don de 500 €. Le club des Belugas était au rendez-vous. Au Tennis Club de Sceaux, plus de 11 000 coups de raquette ont été donnés, avec 900 participants !

donné par les élèves de l'École Centrale et de la faculté de pharmacie. La conteuse Nassereh Mossadegh a dispensé sa magie à la bibliothèque municipale. Ont également participé : Françoise d'Allens, l'association scéenne des amitiés africaines (ASAMA), *La compagnie Nathalie Alexandre*, la fanfare *20 ans après*, la chorale *À Chœur joie*, les jeunes groupes de musiques scéens *Oz'One* et *Plunkacid*.

Les étudiants de l'EPF ont marché pour le Téléthon, les étudiants de l'École Centrale ont parcouru 350 km à vélo autour du parc de Sceaux. Les écoles ont participé : le Petit-Chambord, les Blagis et les élèves de l'école du Centre - avec la classe de Florence Arnaud - ont mis beaucoup d'énergie dans cette journée.

D'autres partenaires, entreprises et institutionnels, ont soutenu le Téléthon 2003. La ville de Sceaux - avec ses services tech-

niques et administratifs - et des commerçants et entreprises comme Candia, Sonia Rykiel, l'Hôtel du Golf de Saint-Malo, Chocodélices, Crime de nuit, l'Agence Itinériss, la boulangerie Maillard, la boucherie Rajaud, Benetton, ATAC, Aux mille et une nuits, le bar-tabac le Saint-Claude, les salons de coiffure Jacques Dessange, Franck Provost et Jean-Louis David, Enzo, Fidji Fleurs, la fromagerie Verdot, Le Roi Lire, Monoprix, Nicolas, le Porcelet rose, le Repaire de Bacchus, Shaputo pharmacie.

Rendez-vous l'année prochaine pour poursuivre le combat pour la vie !

Les fidèles participants au Téléthon ont répondu présents et de nouvelles animations sont venues se joindre à la fête : deux comédiens de talent, Claire Tuloup et François Hatt ont offert la pièce *Duo pour violon seul*, qui a réuni 140 personnes. Un concert gospel a été



Nos aînés à Paris pour les fêtes

Pour les fêtes de fin d'année, la ville de Sceaux a proposé une nouvelle fois à ses aînés le choix entre plusieurs sorties à Paris. Spectacles à Bobino, à l'hôtel du Nord, promenade dans Paris illuminée ou balade sur la Seine, la bonne humeur fut au rendez-vous.

Une scène sur la Seine... L'émotion du spectacle mêlée au charme d'une promenade en péniche.



Un Noël en spectacle de rue original

Pour la troisième année consécutive, la ville de Sceaux a invité le père Noël. C'est avec un spectacle féerique que ce dernier a donné rendez-vous aux enfants le 12 décembre dernier.

Il fallait les voir les plus petits, la bouche en O, au vu des personnages féeriques le long de la rue piétonne. Montées sur des échasses, deux demoiselles "flocons de neige"

accompagnées d'une fée rose plantaient leur pas sur le pavé. Sortis de nulle part, des lutins "petits diables" tourbillonnaient et dansaient autour des échasses pendant que des bonshommes sapins se dandinaient à la vue du cracheur de feu.

Un père Noël à la taille des enfants

Arrivés devant l'église Saint-Jean-Baptiste, parents et enfants ont vite entouré le parvis. Du haut de ses trois ans, Ida essaie de se faufiler : *"J'aime bien le méchant avec le feu, même s'il me fait un peu peur, mais j'aime bien avoir peur"*.

Margot se fraye un passage vers

le père Noël. C'est que cette année, sur son petit traîneau, il est haut comme trois pommes, le père Noël. Adrien, trois ans, ose à peine s'approcher de lui, mais quand il entend sa voix toute douce, un sourire illumine son visage.

Un spectacle de lumière

Francine assiste au spectacle. *"C'est un moment magique, le dernier de la petite enfance,"* confie-t-elle avec nostalgie.

C'est alors, qu'une tempête de confettis blancs, accueillie par des cris de joie, s'abat sur les enfants aventuriers "montés" sur scène.

Le spectacle fini, le parvis de l'église se désemplit pour laisser la place à un blanc tapis de neige... de confettis.



© Sylvie Scailia

"C'est un moment magique, le dernier de la petite enfance", confie une maman.



© Sylvie Scailia

Sceaux scintille !

La ville a revêtu une nouvelle fois des habits de lumières pour les fêtes de fin d'année. La fée électricité a parsemé les rues de lumières et de scintillements... chut... il y a eu des étoiles dans Sceaux...



© Sylvie Scailia

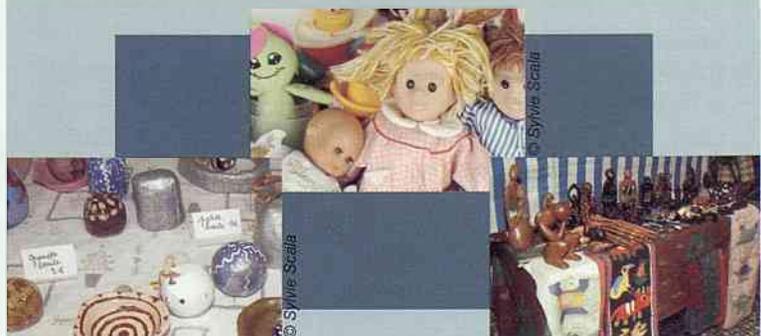
Un marché de Noël "associatif" aux Blagis

À l'heure où les marchés de Noël deviennent de plus en plus populaires, le quartier des Blagis proposait le sien samedi 13 décembre, sur la place du centre commercial.

Le visage maquillé en chat, Marion déguste sa crêpe en regardant le spectacle donné par l'école de cirque de Rosny-sous-Bois. Chansons, pirouettes, jonglages au son du saxophone et de la guitare. Arrivés vers 11h30, les enfants de l'école des Blagis, maquillés pour la fête viennent réclamer leur douceur auprès des stands mis en place par l'association *Sceaux-les-Blagis*, initiatrice de ce charmant marché de Noël. *"Les enfants attendaient cette matinée, elle donne déjà un avant-goût de la fête et une occasion de se rencontrer parmi les habitants du quartier"*, nous confie Sandrine, maman de Margot.

Pour le quartier et... un village d'Afrique

Plus loin, décors de Noël, objets de papiers mâchés, chocolats, pain d'épices et confitures "maison" sont proposés, confectionnés par des adhérents de l'association *Sceaux-les-Blagis*. Le stand de l'Association scéenne des amitiés africaines (ASAMA) propose des objets d'artisanat du Burkina Faso : savons au karité, sculptures en bronze, puzzles en bois, étoles et bijoux. L'association, en relation avec des villages de ce pays d'Afrique, participe en effet depuis près de vingt ans, à des projets de groupement villageois. Un marché de Noël bien altruiste aux Blagis.



© Sylvie Scailia

© Sylvie Scailia

Foire aux santons : sous la halle, le talent

La halle, c'était celle du marché provisoire à l'aspect extérieur inchangé mais qui, le seuil franchi, offrait le spectacle d'une vaste salle d'exposition aux teintes rouge et or, mises en valeur par un puissant éclairage indirect.

Le talent, c'était à la fois celui de Thérèse Neveu (1866-1946), la grande santonnière d'Aubagne, dont la vie et l'œuvre faisaient l'objet d'une brillante exposition, et celui de chacune ou chacun des santonniers ou santonniers présents, riches de leur diversité créative.

C'est ce que n'ont pas manqué de souligner les différents intervenants lors de l'inauguration de la Foire aux santons et crèches de Provence de Sceaux, 23^e du nom, et première biennale de l'art santonnier. Une biennale qui, en alternance avec celle de la ville d'Aubagne, viendra désormais, les années impaires, accompagner la Foire aux santons.

Émotion

En ouverture de cette inauguration, Jean-Louis Oheix, adjoint au maire, s'est fait l'interprète des nombreux amis de Simone Mourgues, épouse du président de l'association des Méridionaux de Sceaux, disparue au mois d'août dernier, dont la grande discrétion n'a pas toujours permis de mesurer le rôle qu'elle a joué dans le développement de la Foire aux santons : *"Nous avons coutume de dire que l'association des Méridionaux est l'âme de la Foire aux santons. Simone était auprès de Jacques, au milieu de nous, ce supplément d'âme qui fait si souvent défaut..."*

Érudition

Pour sa part, Jacques Mourgues devait, en faisant preuve d'une grande érudition, mettre en valeur les qualités artistiques de Thérèse Neveu et la place qu'elle a tenue dans le renouvellement et le développement de l'art santonnier : invention de personnages pittoresques, rajeunissement du costume, innovations techniques telles que la cuisson des santons d'argile, après estampage ou moulage et avant leur peinture à l'huile. Une érudition qui a fait l'admiration d'Antoine Di Ciaccio, vice-président de la communauté d'agglomération du Pays d'Aubagne, dont l'intervention colorée a mis en valeur la place singulière que tient la ville et sa région dans "l'art de la terre", illustré notamment par les santons et la céramique.

Satisfaction

Enfin, Philippe Laurent, maire, vice-président du Conseil général, a dit toute sa satisfaction de voir cette manifestation conforter sa place parmi les grands événements culturels de Sceaux. Évoquant la prochaine édition de la Foire en 2004, il a rappelé que celle-ci regagnerait l'Ancienne mairie, rénoverée et dotée d'un ascenseur, à côté du marché dont la très belle réhabilitation et la mise en valeur font l'unanimité, à deux pas du jardin des Félibres dont l'agrandissement, attendu de longue date, va donner à ce haut lieu de l'histoire "méridionale" de Sceaux l'ampleur qu'il mérite tout en ouvrant une intéressante perspective sur le Parc.

Une fréquentation en hausse

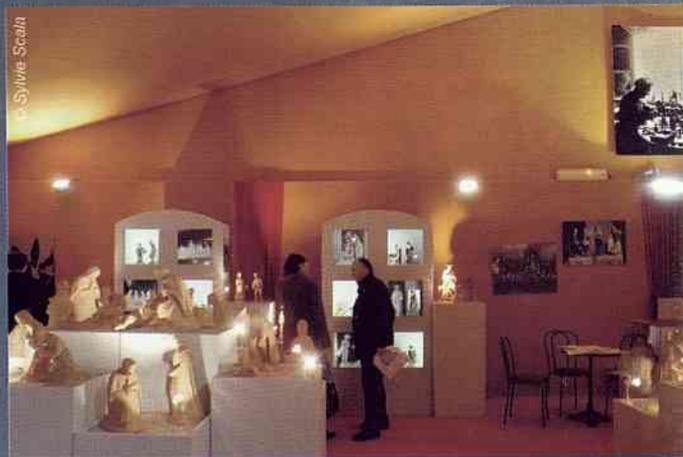
La 23^e Foire aux santons a accueilli, du vendredi 5 au dimanche 14 décembre, 15 041 visiteurs, soit 11,46 % de plus qu'en 2002.



Ci-dessus :
Ouverture de l'inauguration par Jean-Louis Oheix, adjoint au maire. De gauche à droite : Bruno Philippe, adjoint au maire ; Mme Zabulon ; Alain Zabulon, sous-préfet d'Antony ; Philippe Laurent, maire de Sceaux ; Antoine Di Ciaccio, vice-président de la communauté d'agglomération du Pays d'Aubagne ; Jacques Mourgues, président de l'association des Méridionaux de Sceaux ; Pierre Fabre, capoulié du Félibrige ; Jean-Philippe Allard, adjoint au maire.

Ci-contre :
Jacques Mourgues : vie et œuvre de Thérèse Neveu.

Ci-dessous :
Vue partielle de l'exposition qui se développait sur plus de 120 m². À noter, la qualité de la mise en lumière, particulièrement bien harmonisée avec l'éclairage de la salle d'exposition.



de **KERANGAT IMMOBILIER**
"Nous avons l'âme maisonnière"



Les camaïeux profonds de l'automne avaient à peine vibrés que les lumières de Noël scintillaient dans notre ville et nous étions heureux de savoir que cet hiver certaines de nos maisons ne passeraient pas un Noël solitaire, portes closes, cheminées noires mais qu'une douce chaleur y règnerait et que leurs occupants y connaîtraient tendresse et affection.



Nous espérons que vous avez passé de joyeuses fêtes et nous vous souhaitons une Heureuse Année 2004

MAISONS - APPARTEMENTS - VENTE - LOCATION
127, rue Houdan 92330 SCEAUX - Tél. : 01 46 60 36 36 - Fax : 01 46 60 02 20

FNAIM

Recensement de la population : une partie des Scéens concernée

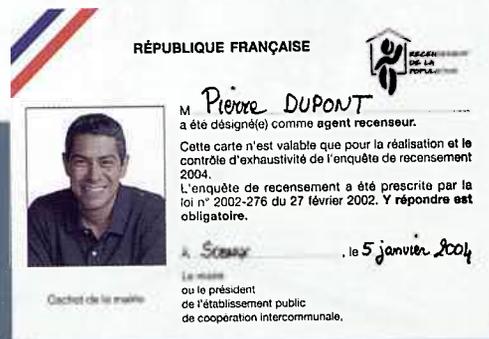
De nouvelles méthodes

Le recensement de la population française est un travail considérable, mené précédemment en 1999. Sept à neuf années séparent généralement la conduite des recensements en France. Afin de réduire cet intervalle, de nouvelles méthodes sont inaugurées cette année. Ainsi, pour les communes de plus de 10 000 habitants comme Sceaux, une partie de la population sera désormais recensée annuellement. Cette nouvelle méthode permettra d'établir des informations plus fiables et plus récentes. En cinq ans, tout le territoire de la commune sera pris en compte.

Comment répondre ?

Si vous appartenez à l'échantillon des 785 logements recensés cette année, les agents recenseurs, munis d'une carte officielle tricolore avec photographie et la signature du maire, passeront **du 15 janvier au 21 février 2004** déposer les questionnaires, accompagnés d'une notice explicative. L'agent recenseur pourra vous aider à les remplir et les récupèrera lorsque ceux-ci seront dûment complétés. Si vous êtes absent de votre domicile, vous pourrez confier vos questionnaires remplis, sous enveloppe, à une

personne de votre immeuble qui les remettra à votre agent recenseur. Vous pourrez aussi les retourner directement à votre mairie ou à la direction régionale de l'INSEE. Participer au recensement est un acte civique et une obligation, aux termes de la loi du 7 juin 1951.



Attention !

Pour savoir si vous serez recensé cette année ou pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez contacter la mairie :
01 41 13 33 13.

Inscriptions scolaires 2004 : pensez-y dès maintenant !

Les inscriptions dans les écoles maternelles et élémentaires de Sceaux débutent **le 19 janvier pour s'achever le 2 avril**. Cette démarche d'inscription est importante pour le meilleur accueil possible des enfants. En effet, l'Inspection académique se base sur les chiffres des inscriptions pour fonder ses décisions en terme d'ouverture ou de fermeture de classe. Lors de l'enregistrement de votre ou de vos enfants, l'école du secteur auquel votre logement appartient vous sera précisée. Sachez que l'admission à l'école élémentaire est un droit, une fois remplies ces formalités d'ins-

cription. L'admission à l'école maternelle, quant à elle, sera prononcée par le directeur de l'école concernée, en fonction de l'âge et dans la limite des places disponibles.

Inscriptions à la mairie, au service de l'Action éducative,
122 rue Houdan, à Sceaux, tel. **01 41 13 33 92.**

EN BREF...

Animations canines au parc de Sceaux

À la maison du parc de Sceaux, des initiations ludiques sont proposées aux enfants de 8 à 10 ans par groupe de 15, pour éduquer son chien et l'intégrer au mieux dans la ville. Pour les enfants qui n'ont pas d'animal, c'est aussi

l'occasion d'apprendre comment réagir face à un chien inconnu
Prochaine séance : le mercredi 14 janvier, de 9h30 à 11h30.

➤ Renseignements : 01 55 95 80 70.

Médecin généraliste : préférez la consultation au cabinet

Vous y serez soigné dans des conditions optimales, car le médecin y dispose de tout son matériel médical. De plus, vous serez mieux indemnisé, car les frais de déplacement du médecin ne sont remboursés par l'assurance maladie que lorsque votre état le justifie.

La justice à meilleure portée des citoyens

Éloignement, complexité... La justice en France est parfois critiquée, d'où l'idée d'une justice de proximité pour pallier ces inconvénients.

L'Antenne de justice des Blagis - dispositif expérimental créé en 1993 - évite aux justiciables de Sceaux, Bourg-la-Reine, Bagneux et Fontenay-aux-Roses, dans un certain nombre de cas, de



"C'est une action très concrète de politique sociale", souligne Sabine Vasseur.

se déplacer à Nanterre. *"Cette démarche relève de la politique de la Ville, en rapprochant la justice de la population"* explique Sabine Vasseur, adjoint au maire déléguée à la population et à l'habitat. *"À ce titre, c'est une action très concrète de politique sociale"*. Le code de l'organisation judiciaire a institué en 2001, dans la même logique de justice de proximité, les maisons de justice et du droit (MJD). L'antenne de justice doit intégrer ce cadre légal. *"La mutation en maison de justice et du droit confortera le dispositif existant"* analyse Sabine Vasseur. *"Cette pérennisation est essentielle, car l'Antenne, où les services sont gratuits et ouverts à tous, assure un travail très positif"*. Le conseil municipal a ainsi approuvé, lors de la séance du 18 décembre, les termes de la convention relative à la maison de justice et du droit des Blagis.

La MJD expliquée par Marjorie Obadia, magistrat du parquet coordonnateur

Quels sont les objectifs d'une maison de justice et du droit ?

La maison de justice et du droit constitue un lieu de justice de proximité - pénale ou civile, voire administrative - où sont conduites trois missions essentielles : tout d'abord un lieu d'accès au droit et d'aide aux victimes, pour conseiller et aider les justiciables, par un soutien juridique, social et moral. C'est aussi un lieu d'exercice "local" de l'activité judiciaire. Par exemple, le conciliateur de justice - un des "nouveaux métiers" de la justice - intervient pour tenter de régler un conflit civil (voisinage, logement, consommation) entre deux personnes. Autre exemple : le délégué du Procureur intervient pour activer les "mesures alternatives à la poursuite pénale" comme un rappel solennel à la loi ou une médiation pénale. Enfin, la MJD est un lieu d'information sur les droits et obligations de chacun, d'éveil à la citoyenneté et de prévention de la délinquance.

Quelles sont les autres "compétences" présentes à l'antenne de justice des Blagis ?

On peut citer une multitude de "métiers" : un avocat, une juriste et une psychologue de l'association départementale d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP 92), un juriste spécialiste du logement, un éducateur de la protection judiciaire de la jeunesse, des travailleurs sociaux du service pénitentiaire d'insertion et de probation et de l'Association du contrôle judiciaire du tribunal de grande instance de Nanterre. À cette liste, s'ajoutent un travailleur social dépendant de l'ADIB (association de développement intercommunal des Blagis), une médiatrice familiale (APCE 92), des médiateurs de la RATP et de la SNCF, un délégué du médiateur de la République (pour les litiges administratifs), des juristes du Centre d'information du droit des femmes (CIDF)... La prochaine transformation de l'antenne de justice en maison de justice et du droit, basée sur la même diversité des interventions, prévoit en outre l'arrivée d'un greffier du tribunal.

"L'écoute, c'est vraiment l'atout de ce type de structure."

Sur le terrain...

Trois questions à Laure Authouard, travailleur social à l'Antenne de justice, future MJD des Blagis

Comment se passe le quotidien de l'Antenne ?

Sous l'autorité du substitut du procureur, nous sommes deux permanents : une secrétaire et moi-même. Mon rôle est de clarifier la demande et d'apprécier l'orientation à lui donner. À ce niveau, le dialogue est fondamental, surtout sur des sujets douloureux comme la violence conjugale par exemple. L'écoute, c'est vraiment l'atout de ce type de structure.

Qui sont vos relais ?

Ce sont bien entendu, avant tout, les différents intervenants qui assurent des permanences à l'Antenne. Nous travaillons aussi avec des partenaires extérieurs : associations, structures sociales... que nous essayons d'élargir, pour toujours mieux répondre aux demandes.

Quels sont les résultats obtenus ?

2 744 interventions, de toute nature, ont été menées en 2003. Notre travail comporte essentiellement une dimension sociale, très difficile à quantifier, mais il participe sans doute à la paix sociale.



© Sylvie Scaila

➤ Antenne de Justice des Blagis (prochainement Maison de justice et du droit), 8 bis rue de la Sarrazine - 01 46 64 14 14
Du lundi au vendredi 9h15-12h et 14h-18h.

29^e cross de la ville de Sceaux



Venez participer au 29^e cross de Sceaux le dimanche 8 février 2004 dans le parc de Sceaux, de 9h à 12h30.

Inscriptions gratuites du 26 janvier au 6 février 2004 :

- du **lundi 26 au vendredi 30 janvier**, à l'hôtel de ville, 122 rue Houdan, de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30,
- le **samedi 31 janvier**, à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan, de 10h à 13h et de 15h à 18h,
- le **dimanche 1^{er} février**, à l'office du tourisme, 70 rue Houdan, de 10h à 13h.
- du **lundi 2 au vendredi 6 février**, à l'hôtel de ville, 122 rue Houdan, de 8h30 à 12h et de 13h30 à 20h,

➤ Renseignements : service Événements / Relations publiques : 01 41 13 33 40
ou Direction du Temps libre / Service des Sports : 01 41 13 32 52.

Cross : certificat médical obligatoire

Pensez à vous munir d'un certificat médical, obligatoire pour l'inscription. Depuis cette année, l'établissement d'un certificat médical par un médecin n'est plus remboursé par la sécurité sociale. Afin de permettre au plus grand nombre de participer, la ville de Sceaux organise des consultations gratuites par le centre médico-sportif. N'hésitez pas à vous rendre aux consultations - de préférence sur rendez-vous - proposées les lundis 26 janvier et 2 février de 18h à 19h30, les vendredis 30 janvier et 6 février de 17h à 20h et les samedis 24 et 31 janvier de 9h à 13h, au centre médico-sportif de Sceaux, 2 bis avenue Jules Guesde, tél. **01 47 02 35 83**. Des permanences médicales seront aussi assurées sans rendez-vous à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan salle du rez-de-chaussée, les mercredis 28 janvier et 4 février de 16h à 20h.

Études : s'orienter pour l'avenir

La 38^e semaine d'orientation de Bourg-la-Reine se tiendra **du mercredi 21 au vendredi 30 janvier 2004**. Cette "semaine" s'étale en réalité sur 9 jours et donne l'opportunité aux jeunes de s'informer sur les formations et les études possibles après le bac.

Quand ? Des conférences sont proposées tous les soirs des jours de semaine à 20h30 et le samedi 24 janvier à partir de 14h.

Où ? Trois lieux de rendez-vous différents accueillent ces conférences, selon les thèmes :

- Auditorium de l'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux, 11-13 bd Carnot, à Bourg-la-Reine
- Salles Les Colannes, 51 bd du M^e Joffre, à Bourg-la-Reine
- Lycée Lakanal, 3 avenue du président Franklin Roosevelt à Sceaux

Quoi ? Programme :

21 janvier : Colloque d'ouverture *Les littéraires dans l'entreprise*, à l'Auditorium

22 janvier : *Le droit et Les métiers du multimédia* aux Colannes, *Les métiers du sport* à l'Auditorium

23 janvier : *Devenir ingénieur et Les langues étrangères vivantes* aux Colannes, *Les carrières commerciales* à l'Auditorium

24 janvier : *Forum des classes préparatoires* (littéraires, scientifiques, économiques et techniques) à Lakanal et *Forum des formations artistiques* aux Colannes

26 janvier : *Les professions paramédicales et Les métiers de l'information et de la communication* aux Colannes, *Faire des études scientifiques à l'université* à l'Auditorium

27 janvier : *Les carrières médicales et pharmaceutiques et L'administration des entreprises* aux Colannes, *Les métiers de l'enseignement* à l'Auditorium

28 janvier : *L'armée de terre, l'armée de l'air, la marine nationale, la gendarmerie et la police nationale et Les métiers du tourisme* aux Colannes, *Haut enseignement de commerce et de gestion* à l'Auditorium

29 janvier : *Les carrières sociales et Les artisans du cadre de vie* aux Colannes

30 janvier : *Les métiers de la culture et du patrimoine, Électronique, électrotechnique, automatisme, productique et Partir étudier en Europe* aux Colannes, *Le monde de l'informatique* à l'Auditorium.

➤ Renseignements : Centre d'information et d'orientation de Sceaux au 01 46 60 48 21

EN BREF...

La Marine nationale recrute

La Marine nationale recrute, pour l'année 2004, environ 5500 jeunes âgés de 17 à 29 ans, de niveau 3^e à Bac + 5 dans 35 métiers. Bureau d'information sur les carrières de la Marine de Massy. 28 avenue Carnot - 91300 Massy - Tél : 01 65 15 48 08

Préfecture : les démarches plus faciles

Pour faciliter toutes vos démarches administratives (passeport, immatriculation de véhicule...), la préfecture des Hauts-de-Seine propose un numéro unique : 0821 80 30 92 (0,12 €/min). Retrouvez plus d'informations sur www.hauts-de-seine.pref.gouv.fr

Une patinoire géante à la Défense

Jusqu'au 29 février, à l'initiative du conseil général des Hauts-de-Seine, sur le parvis de la Défense, une immense patinoire sera ouverte de 9h30 à 19h30 : près de 850 m² pour patiner et s'amuser en famille. L'accès et le prêt des patins à glace sont gratuits, en échange d'une pièce d'identité.

Projeunes : la parole aux lauréats

L'opération Projeunes, initiée par la ville de Sceaux en 1998, a pour finalité de soutenir chaque année des projets imaginés par de jeunes Scéens. Les lauréats ont présenté leur projet fin novembre devant la commission municipale Jeunesse et Sport. *Sceaux magazine* donne la parole à ces initiatives d'une maturité remarquable.



Laurent Goirand, entouré d'enfants du bidonville de Tondo, en périphérie de Manille.

"Une formidable leçon de vie"

Laurent Goirand, création d'une structure éducative à Manille

<http://magellan.asso.free.fr>

Pouvez-vous nous raconter votre expérience ?

Sorti d'école d'ingénieur (EPF de Sceaux) en juin 2001, je souhaitais concilier une passion pour l'éducation, vécue à travers le scoutisme, et mon métier d'ingénieur. Ma première motivation : aider des enfants qui n'attendent qu'un coup de pouce pour sortir de la misère. Grâce au soutien scolaire et aux nouvelles technologies, une structure éducative a été créée pour donner aux enfants de Manille les moyens de leur autonomie.

Qu'en avez-vous retiré ?

En vivant une expérience pareille, on reçoit toujours plus que l'on ne donne. Je retire de mes deux ans et demi avec les enfants de Manille une formidable leçon de vie. L'espoir, la joie de vivre, l'envie d'apprendre et de se battre pour un avenir un peu plus beau : vous pouvez lire ça dans leurs yeux.

Votre conseil aux prochains participants de Projeunes ?

Croyez en vous ! Si vous pensez avoir en vous les ressources nécessaires, cherchez comment passer de l'envie au concret. Mais je conseillerais de finir des études commencées et d'obtenir un diplôme. Lorsque l'on décide de s'engager ou de partir, on doit aussi penser à l'après.

"Consciente chaque jour de ma chance"

Vanessa Laskart, construction d'une bibliothèque au Togo



Comment est né le projet ?

Notre projet - l'aménagement d'une bibliothèque dans un village togolais - est né d'une rencontre entre des étudiants français et togolais, avec une envie commune d'échange interculturel. Nous voulions donner à des gens qui ne

l'ont pas la possibilité de voyager à travers les livres. Tout au long de l'aménagement de la bibliothèque, nous faisons diverses activités, notamment avec les enfants du village (cours de vacances, ateliers sportifs et culturels...)

Qu'en avez-vous retiré ?

Tellement de choses ! Mais surtout qu'il est temps pour moi, habitante de l'occident, de jouir pleinement de la vie et d'être consciente chaque jour de ma chance.

Votre conseil aux prochains participants de Projeunes ?

Je leur conseillerais de se lancer dans l'aventure et de relever le défi... c'est loin d'être irréalisable !

"L'envie d'apporter une aide concrète"

Deborah Benisty, une aide médicale dans un hôpital tibétain en Inde

Comment est né le projet ?

Nous sommes trois étudiantes en médecine avec, en commun, l'envie d'apporter une aide concrète grâce aux connaissances médicales. Nous avons établi un contact avec le directeur d'un petit hôpital d'une colonie tibétaine en Inde. Depuis 1959, près de 100 000 Tibétains ont suivi le Dalaï-Lama dans son exil en Inde. Notre aide s'est concrétisée par de l'argent - dont l'aide de Projeunes - qui a financé la moitié de leur ambulance, unique véhicule de l'hôpital. Durant les six semaines passées là-bas, nous avons apporté notre aide pour les soins infirmiers et pour faire passer des messages de prévention dans les villages.



Qu'en retirez-vous ?

Des souvenirs inoubliables, comme cette séance de prévention devant 800 enfants d'une école : impressionnant !

Votre conseil aux prochains participants de Projeunes ?

Ne pas hésiter à se lancer, en établissant un bon contact sur place et en organisant l'opération avec des gens de confiance.

Économie locale : un métier dans la Ville

Entretien avec Geneviève Becoulet, coordinateur de l'économie locale

Vous venez de rejoindre l'administration de Sceaux : en quoi consiste votre rôle ?

En plus de la valorisation des commerçants et artisans de Sceaux, qui représente une part très importante de ce travail, mon rôle consiste à mettre en rapport les différents acteurs économiques et administratifs. Le coordinateur est là aussi pour aider et informer les professionnels sur l'installation et l'occupation du domaine public, sur les réglementations. À cela

s'ajoutent les relations avec les instances professionnelles représentatives des Hauts-de-Seine, le travail avec



“C'est un travail où la notion de terrain est très présente”

l'action sociale et les associations pour l'emploi, la gestion des marchés, l'assistance pour le montage des dossiers de subvention auprès du fonds

d'intervention de sauvegarde de l'artisanat et du commerce (FISAC), financé par la grande distribution... C'est un travail où la notion de terrain est très présente.

Quels moyens sont activés pour animer la vie économique locale ?

La Ville s'est fixée comme objectif de fédérer les acteurs économiques locaux autour de sujets qui les concernent : un dialogue s'est depuis longtemps instauré sur les questions de stationnement, par exemple. Un autre objectif est de favoriser des rencontres entre les différents acteurs, pour générer des courants d'affaires notamment. La Ville peut aussi orienter la création d'entreprises, la recherche d'implantation ou encore la transmission d'entreprise. Parmi les projets en cours, l'annuaire des professionnels sort en janvier. Il recense les activités professionnelles connues à Sceaux. C'est le fruit d'un travail considérable, qui aura besoin de mises à jour régulières : pour ce faire, il sera mis en ligne sur le site Internet de la Ville... Les nouvelles activités, ou celles qui n'ont pas encore été recensées, sont d'ailleurs invitées à se faire connaître auprès de la mairie, pour être intégrées au plus vite.

Banque alimentaire : un bilan positif

Cette année, huit tonnes de denrées non périssables ont pu être recueillies sur les trois centres de collecte de Sceaux les 28 et 29 novembre (ATAC Charaire, ATAC Blagis et Monoprix) ainsi que dans les écoles, soit une tonne de plus qu'en 2002. De nombreux bénévoles ont participé à l'opération : associations de quartier, équipes Saint-Vincent-de-Paul, Secours catholique, Croix rouge, les Scouts, de nombreux jeunes, d'autres associations ainsi que les services de la Ville. Ces collectes servent à approvisionner les dépôts de la Banque alimentaire de Paris et d'Ile-de-France. À Sceaux, la moitié de la collecte est conservée localement et distribuée sous forme de colis alimentaires, dans le cadre des aides de proximité.

Le Trianon sélectionné par *Télérama*

Le Trianon a été sélectionné cette année pour participer à *la semaine Télérama*, du 21 au 27 janvier. Signe de reconnaissance de la qualité de la salle, le Trianon fait ainsi partie des 200 salles sélectionnées parmi les 3000 salles françaises pour diffuser sept des dix films élus par les lecteurs de *Télérama* comme étant les meilleurs de l'année.



© Sylvie Scalfia

EN BREF...

Accueillir un jeune étranger

SILC, centre d'échanges internationaux, recherche des familles pour accueillir durant quelques jours ou quelques mois des jeunes européens, américains, australiens qui viennent en France dans le cadre de formations, stages ou visites de courte durée. Les familles

sont indemnisées.

Si vous souhaitez accueillir un jeune étudiant pour le guider dans son apprentissage de la langue et partager avec lui votre mode de vie, vos activités et votre culture, contactez votre correspondant local au 06 89 84 83 87 ou 01 46 69 04 35.

Restos du cœur : Sceaux participe

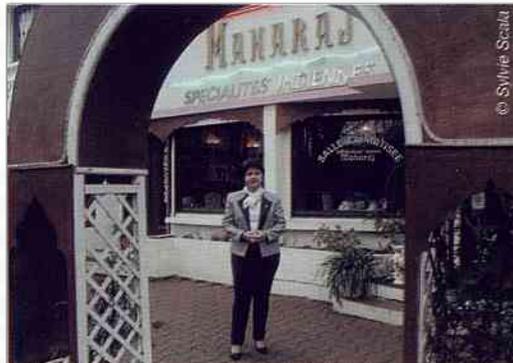
L'antenne des Restos du cœur la plus proche se situe à Fontenay-aux-Roses. Sceaux apporte sa participation à l'activité par la mise à disposition d'un véhicule et de deux agents pour transporter des denrées depuis Argenteuil, tous les 15 jours jusqu'au début du mois de mars. Pour devenir bénévole, faire un don ou simplement pour en savoir plus sur les Restos du cœur : www.restosducoeur.org

Nouveaux et bienvenus à Sceaux

Restaurant Maharaj, des saveurs exotiques

La famille Jiva a repris récemment le restaurant Maharaj, avec l'envie de "faire connaître la cuisine indienne et pakistanaise et la saveur de ses épices, pas forcément relevée", avec notamment au nombre des spécialités, de savoureuses grillades Tandoori. Ce restaurant, où le cadre et l'accueil sont chaleureux, est ouvert du lundi au samedi de 12h à 14h et de 19h à 22h30.

➤ Restaurant *Maharaj*, 18 avenue Jean Perrin, à Sceaux. Tél : 01 46 60 50 50



H2PROD oxygène la fête



"Trois jeunes scénés investissent le monde de la nuit, "armés" de grands DJ qui font vibrer le public des night club parisiens !"

C'est ainsi que peut se résumer l'activité d'H2PROD. Thimothée (19 ans) et Guillaume (23 ans) Cagniard, associés à Guillaume Bloch (21 ans), qui se sont rencontrés à Marie-Curie, ont créé leur entreprise d'événementiel. Ils organisent des soirées pour leur propre compte, pour d'autres sociétés ou pour des particuliers, le plus souvent à Paris. *"Mais notre public est aussi très largement scéné. Les soirées que nous organisons rassemblent de 300 à 1000 personnes. Nous faisons se produire des DJ's très connus, comme très récemment DJ Xela, une référence en France, mais nous invitons aussi des DJ's amateurs de Sceaux ou d'ailleurs. Ceci est né d'une envie de créer des événements en intégrant une passion : la musique"*. Les particuliers font appel à eux pour des soirées privées, les Bureaux des élèves de grandes écoles pour leurs fêtes.

➤ H2PROD, organisation de soirées et d'événements. Pour plus de renseignements, connectez-vous sur le site www.h2-prod.com ou contactez Guillaume Bloch au 06 86 46 28 73.

EN BREF...

Des classiques pour les enfants à voir sur scène

Régis Romelé, comédien scéné, a monté des spectacles pour enfants, qu'il joue au *Point Virgule* à Paris cet hiver. Une bonne idée de loisirs en familles pour les vacances de Noël et pour redécouvrir des classiques de la littérature enfantine.

➤ Jusqu'à fin avril : le mercredi, à 14h30 : *Alice au pays des merveilles*, à 16h : *le Roman de Renard*, le dimanche, à 16h : *Alice au pays des merveilles*. Au *Point Virgule*, 7 rue Sainte Croix de la Bretonnerie, 75004 Paris. Réservations au 01 45 26 70 83

Kikoo



Grâce à la carte Kikoo, les commerçants participant à l'opération Kikoo s'engagent à vous verser de l'argent sur votre carte de fidélité. Vous vous constituez ainsi une cagnotte que vous pouvez dépenser en toute liberté chez le commerçant Kikoo de votre choix.

Benetton, 21 rue Houdan ;
By enzo (Prêt-à-porter homme), 3 rue Michel Charaire ;
Chaussures parc Monceau, 55 rue Houdan ;
Comm'un voile, 90 rue Houdan ;
Copie double des arcades, 5 rue Michel Charaire ;
Didier Soulier fleuriste, 71 rue Houdan ;
Domisport, 72 avenue Jean Perrin ;
Entreprise Château, 86 rue Houdan ;
Enzo blue (Prêt-à-porter femme), 51 rue Houdan ;
Hortensia, 11 rue des Écoles ;
Id Temporis, 10 rue du Docteur Berger ;
L'or des scythes, 11 rue Bergeret de Frouville ;
Lynx optique, 14 rue Honoré de Balzac ;
Mon rêve, 15 rue Houdan ;
Optique Bonot, 86 rue Houdan ;
Present time, 8 rue Charaire ;
Voir autrement, 2 rue Marguerite Renaudin.

La carte Kikoo est gratuite. Alors demandez-la à votre commerçant le plus proche ! Vous la recevrez à votre domicile sous 10 jours.

➤ Pour tout renseignement : 0825 0826 00

Soldes d'hiver : coup d'envoi

Le dimanche 11 janvier, une ouverture exceptionnelle des commerces - autorisée par décret - marquera le coup d'envoi des soldes d'hiver 2004, dans le secteur de l'habillement.

Vallée scientifique et technologique de la Bièvre : un territoire à valoriser

Le 12 décembre 2003, les maires de Sceaux, d'Arcueil, de Bagneux, de Cachan, de Clamart, de Fontenay-aux-Roses, de Fresnes, de Gentilly, du Kremlin-Bicêtre, de l'Haÿ-les-Roses, de Malakoff, de Montrouge et de Villejuif (soit treize communes) se sont associés au sein de la Conférence territoriale de la vallée scientifique et technologique de la Bièvre.

Depuis 1999, la démarche de territoire de projets de la Vallée scientifique et technologique de la Bièvre a été engagée entre l'ensemble des acteurs du territoire : établissements d'enseignement supérieur et de recherche, entreprises, collectivités, État... Quatre axes de développement sont identifiés : l'accueil des étudiants et chercheurs étrangers, la filière de l'innovation, les espaces publics et l'art et les services urbains pour les entreprises, ainsi qu'une action transversale visant à la mise en place d'une stratégie foncière sur l'ensemble du territoire.

Pour Philippe Laurent, maire de Sceaux, qui a été l'un des tout premiers initiateurs de cette démarche de territoire : "la création de la Conférence territoriale de la vallée scientifique et technologique de la Bièvre répond à trois objectifs : faire reconnaître fortement le territoire de projets au sein

de l'Île-de-France, notamment vis-à-vis de l'État et de la région, révéler et faire connaître le territoire de projets aux habitants et aux personnes travaillant sur le territoire et porter une démarche globale de développement territorial."

La Conférence territoriale constituera le lieu d'un échange et d'une animation continus entre les élus, une instance de promotion du territoire, de projets et de développement des partenariats institutionnels (État, région et départements). Début 2005, la Conférence territoriale organisera les 2^e assises de la Vallée scientifique et technologique de la Bièvre.

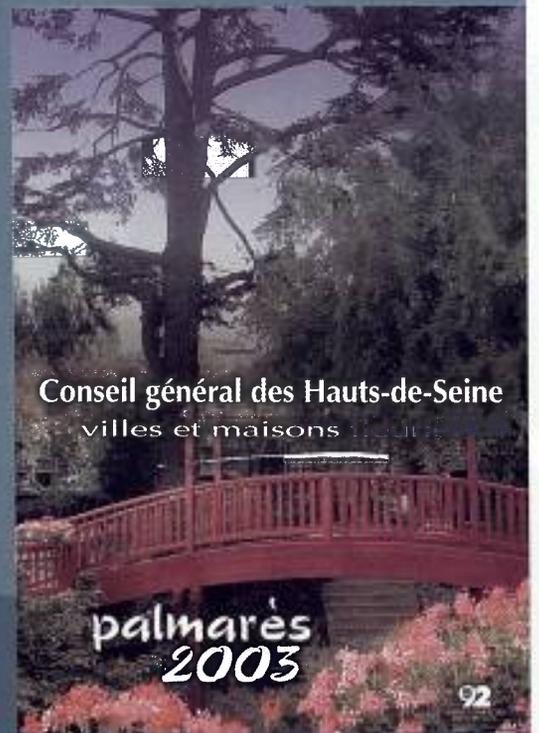
Jean-Yves Le Bouillonnet, député-maire de Cachan et président de la Conférence territoriale, en défend les projets : "Le territoire a été fractionné : il nous faut renouer les liens. C'est un partenariat - et une véritable volonté politique - qui vise, au-delà des affinités politiques des communes de diverses "couleurs", la reconnaissance du potentiel de la Vallée. Cette reconnaissance permettra d'obtenir des fonds, d'éviter des délocalisations et de devenir référent, comme l'est par exemple le pôle d'Orsay".

Villes fleuries : Sceaux distinguée...

Sceaux soigne son cadre de vie... Preuve en est le succès rencontré lors de la présentation - une première pour Sceaux - au concours des villes fleuries. Les efforts en terme de fleurissement de la Ville ont été salués par l'accession directe à deux cèdres. Le 9 décembre dernier, ce prix a été remis au maire de Sceaux, et à Nicole Zuber, adjointe au maire déléguée à l'environnement, et à Gérard Grassi, chef du service des espaces verts, par Odile Fourcade, vice-présidente du Conseil général déléguée à l'environnement. Le dossier de présentation et l'invitation - édités par le conseil général des Hauts-de-Seine - de la manifestation des villes fleuries présentaient en couverture une photographie de Sceaux, prise à proximité du pont japonais, en face de la bibliothèque municipale, rue Honoré de Balzac. Ce choix, opéré par le Conseil général, témoigne de la reconnaissance de la qualité du fleurissement à Sceaux.

Une pensée... pour les jardiniers de Sceaux

Le prix des villes fleuries rend notamment hommage au travail de l'équipe des travailleurs du jardin de Sceaux. L'entretien des 8 000 m² d'espaces verts de la Ville dure toute l'année : arrosage, taille, renouvellement des plantations, décorations florales... comme en témoignent les délicates pensées plantées récemment pour l'hiver.



Traitement des déchets ménagers : une nouvelle compétence intercommunale

Lors de la séance du conseil municipal du 13 novembre dernier, le conseil a voté à l'unanimité le transfert de la compétence "élimination et valorisation des déchets ménagers et déchets assimilés" à la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre. Autrement dit, la gestion de la collecte des ordures ménagères - incluant la démarche de collecte sélective - est désormais passée aux mains de la Communauté d'agglomération, composée - rappelons-le - de Sceaux, Antony, Bourg-la-Reine, Châtenay-Malabry, Le Plessis-Robinson, Verrières-le-Buisson et Wissous.

Une qualité de service inchangée et un transfert progressif

Au quotidien, le changement ne se fera pas ressentir et le transfert sera progressif. La qualité du service restera constante. Dans un premier temps, le matériel et le personnel dédié restera le même, le temps que la communauté d'agglomération ne s'équipe en matériel et ne s'organise. Un seul changement visible : le logo de la communauté d'agglomération qui viendra progressivement estampiller les bacs d'ordures ménagères.

Des avantages économiques

Le changement sera avantageux économiquement : en effet, sur le plan financier, l'adhésion de toutes les communes de la Communauté d'agglomération à un seul syndicat de traitement pourrait permettre à ces communes de réaliser des économies d'échelle dès la première année.

En outre, le transfert de cette compétence induira la perception de la taxe d'enlèvement des ordures ménagères par la Communauté d'agglomération, ce qui permet une amélioration du coefficient d'intégration fiscale de celle-ci et garantit, de ce fait, un niveau de dotation globale de fonctionnement plus satisfaisant dans les années à venir.



Le tri sélectif est un geste simple que chacun peut faire pour l'environnement. Cette démarche - conduite depuis plus de cinq ans comme le rappelle cette campagne affichée en 2003 - permet de recycler de nombreux déchets. Ensemble, poursuivons nos efforts !

La collecte sélective



Les dates à retenir

Les objets encombrants



Secteur ouest : les lundis 5 et 19 janvier, 2 février (objets à sortir pour 6h du matin).

Secteur est : les lundis 12 et 26 janvier, 9 février (objets à sortir pour 6h du matin).

Les collectes des déchets verts et des déchets toxiques reprendront en mars.

Pour le ramassage des emballages et déchets ménagers, reportez-vous au nouveau calendrier !

Renseignements : 01 41 13 33 39.

Les collectes des déchets verts et des déchets toxiques reprendront en mars.

Pour le ramassage des emballages et déchets ménagers, reportez-vous au nouveau calendrier !

Renseignements : 01 41 13 33 39.

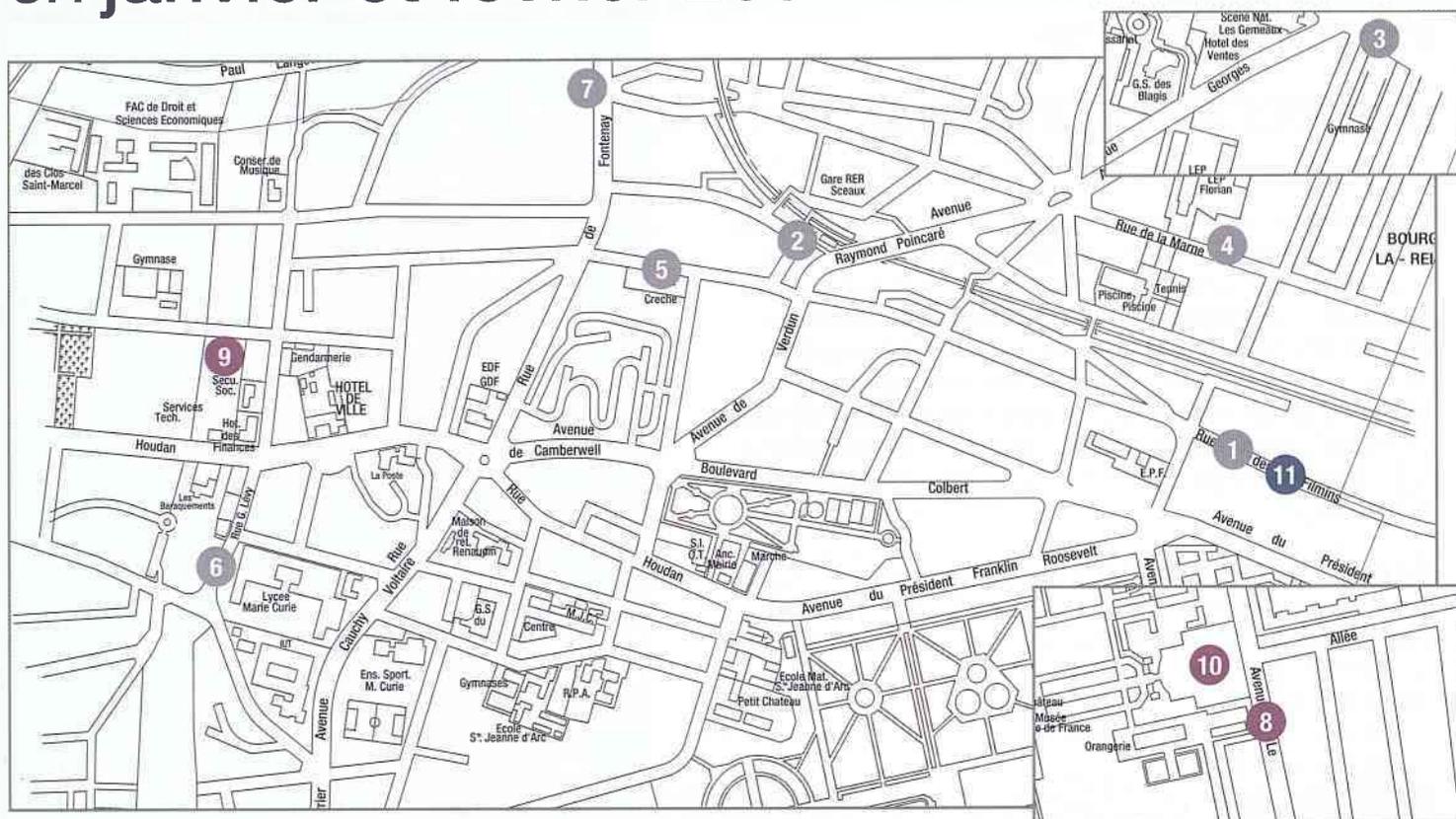
Le calendrier des collectes est sorti et vous est offert en cahier central dans cette livraison du *Sceaux magazine* !

Valable toute l'année, ce calendrier vous permet de repérer dans le temps l'organisation des collectes des déchets de différentes natures. Il porte désormais le logo de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre, à qui vient d'être confiée la gestion du traitement des déchets ménagers (voir notre article ci-contre).



Ce calendrier est un document précieux pour vous guider dans ce geste citoyen qu'est le tri sélectif : conservez-le et n'hésitez pas à vous y référer régulièrement.

Les travaux à Sceaux en janvier et février 2004



Travaux effectués par la Ville

- 1** Travaux de réaménagement de la rue des Filmins.
- 2** Début des travaux d'aménagement d'une liaison piétonne et cyclable du centre-ville à la gare de Sceaux et de la gare au quartier des Blagis, rue du Lycée et avenue Raymond Gachelin (fin des travaux : mai 2004).
- 3** Restructuration de la zone 30 rue Léo Delibes.
- 4** Travaux d'enfouissement des réseaux et réfection de l'éclairage public rue de la Marne.
- 5** Reprise du trottoir sud devant la crèche de la rue du Lycée et création d'une zone de stationnement "dépose-minute". Voir notre article page 21.
- 6** Installation de bornes de protection des trottoirs rue Gaston Lévy le long de la Coulée verte.
- 7** Installation de bornes de protection des trottoirs rue de Fontenay.
- 8** Aménagement du rond-point avenue de la duchesse du Maine (travaux conduits par la ville d'Antony). Hors plan.

Travaux réalisés par le Département

- 8** Travaux de régénération des arbres d'alignement avenue le Nôtre et programme de remplacement des arbres allée de la Duchesse dans le parc de Sceaux.
- 9** Élagage et enlèvement des arbres dangereux sur la Coulée verte, entre la rue Houdan et la rue des Clos Saint-Marcel
- 10** Mise en place de bornes escamotables sur le parking de l'explanade du château. Voir notre article page 21.

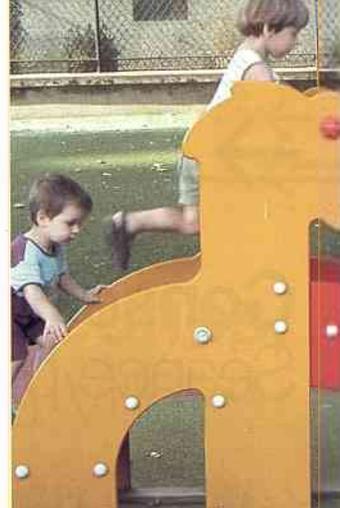
Travaux réalisés par le Syndicat des Eaux

- 11** Remplacement de la canalisation d'eau et reprise des branchements rue des Filmins.

Déposer plus facilement ses enfants à la crèche

Deux solutions nouvelles sont respectivement en cours de réalisation et en projet pour faciliter la vie des parents déposant leurs tout-petits aux crèches de l'avenue de la Gare et à la crèche du Lycée. Une zone de dépose-minute va être réalisée devant la crèche de la rue du Lycée : le stationnement, jusqu'alors interdit par Vigipirate, sera de nouveau possible pour une durée limitée à 15 minutes. Une reprise du trottoir ménagera un espace de stationnement plus pratique. Par ailleurs, un projet d'adaptation du stationnement en face de la crèche de l'avenue de la Gare va être pro-

posé lors d'une prochaine réunion de riverains. L'idée est de faire fonctionner des places existantes devant la crèche en "stationnement-minute". Les bornes lumineuses, munies de capteurs, détectent les véhicules stationnés et leur autorisent un stationnement gratuit pendant 15 minutes. À l'issue de ce temps, la borne clignote, indiquant au conducteur qu'il est temps de libérer la place. Ce stationnement-minute sera également très utile aux personnes accompagnant ou attendant les voyageurs empruntant le RER.



Parking de l'esplanade du château

Le parking de l'esplanade du château fait l'objet actuellement de travaux exécutés par le Conseil général, en vue de limiter l'accès en dehors des heures d'ouverture du parc, en raison de pratiques nocturnes répréhensibles perpétuées sur l'esplanade du château. Des bornes escamotables seront mises en place. Aucune limitation d'accès ne sera imposée dans la journée, quelles que soient les périodes concernées. La mise en service est projetée au printemps prochain.

Se garer place du Général de Gaulle

- À l'entrée : prenez votre ticket auprès de la borne installée à cet effet.
- À la sortie : effectuez préalablement votre paiement auprès de la caisse centrale.

Le parking est payant tous les jours, de 9h à 19h : les 15 premières minutes sont gratuites, puis les deux premières heures coûtent 0,20 € le quart d'heure. Au-delà de 2h, le tarif est de 2 € de l'heure et toute heure commencée est due. Le temps de paiement est suspendu de 19h à 9h le lendemain. Pour le moment, le paiement s'effectue par pièce uniquement. Le paiement par carte bancaire, Moneo et Kikoo sera possible dans les prochaines semaines.

Enquête publique

sur un projet de modification du plan d'occupation des sols

Par arrêté du 22 décembre 2003, le maire de Sceaux a ordonné l'ouverture de l'enquête publique sur un projet de modification du plan d'occupation des sols. Le projet de modification du plan d'occupation des sols porte sur les points suivants :

- modification des règles d'implantation des constructions par rapport aux limites séparatives dans la zone UD du POS : cette modification a pour objectif d'autoriser l'implantation des constructions sur les limites de propriété pour les terrains dont la superficie est supérieure à 800 m².
- modification des règles d'implantation des constructions par rapport aux voies privées et publiques dans les zones UD, UEa et UEd du POS : cette modification a pour objectif de ne plus imposer un retrait fixe pour l'implantation des constructions par rapport aux voies, mais d'indiquer uniquement un retrait minimal à observer.

Un commissaire enquêteur a été désigné par le Président du tribunal administratif.

L'enquête se déroulera à la direction des Services techniques - 132 rue Houdan - pendant 31 jours consécutifs, **du 14 janvier au 13 février 2004 inclus**, aux jours et heures habituels d'ouverture de la mairie, soit du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30. Chacun pourra prendre connaissance du dossier et consigner éventuellement ses observations sur le registre d'enquête ou les adresser par écrit au commissaire enquêteur à l'adresse de la mairie de Sceaux - 122 rue Houdan. Le commissaire enquêteur recevra à la direction des Services techniques : le mercredi 14 janvier 2004 de 9h à 12h, le mercredi 4 février 2004 de 9h à 12h, le vendredi 13 février 2004 de 14h30 à 17h30. Son rapport et ses conclusions transmis au maire dans un délai de trente jours à l'expiration de l'enquête seront tenus à la disposition du public à la direction des Services techniques de la Ville. Les personnes intéressées pourront en obtenir communication.

➤ Renseignements : 01 41 13 33 32

Conseil municipal

Séance publique du 18 décembre 2003

AMENAGEMENT ET URBANISME - TRAVAUX

Travaux de mise en sécurité des groupes scolaires - demande de subventions

Le conseil a :
 approuvé la poursuite du programme de changement des châssis vitrés dans les bâtiments des groupes scolaires du Centre, des Clos Saint-Marcel et du Petit-Chambord sur 2004 et 2005, et la mise en place d'un organigramme de clés sur chaque groupe scolaire pour un montant prévisionnel de 320 000 € TTC et sollicité les subventions correspondantes.
 Voté à l'unanimité

Travaux de mise en sécurité dans les locaux associatifs - demande de subventions

Le conseil a :
 approuvé le principe de changement des châssis vitrés dans les locaux associatifs de l'aille Florian dont le coût est estimé à 110 000 € TTC et les travaux de sécurité incendie dans les locaux de l'Animathèque/MJC pour un montant estimé à 10 000 € TTC et sollicité les subventions correspondantes.
 Voté à l'unanimité

CONTRAT DE VILLE

Maison intercommunale de la justice et du droit des Blagis - approbation de la convention

Le conseil a :
 approuvé les termes de la convention relative à la création et au fonctionnement de la maison intercommunale de justice et du droit des Blagis et demandé que la dénomination de cette maison de justice et du droit soit "Maison intercommunale de justice et du droit des Blagis - Bagneux, Bourg-la-Reine, Fontenay-aux-Roses, Sceaux".
 Voté à l'unanimité. Voir article page 13.

ACTION SOCIALE

Communication relative aux conséquences de la canicule à Sceaux

Le conseil a :
 donné acte au maire de la communication relative aux conséquences de la canicule à Sceaux.
 Voté à l'unanimité. Voir notre article page 23.

AUTRES DOSSIERS

Le conseil a également :
 - autorisé le maire à signer avec la SCI HEBERT un bail commercial portant sur des locaux sis 1 rue du Four et 73 rue Houdan au nom et pour le compte de la Ville, à l'unanimité,
 - retenu l'acquéreur de l'appartement du 23 rue Bertron pour un prix de 414 000 €, à l'unanimité,

- pris acte de la communication qui lui a été faite du compte rendu d'activité du SIPPAREC pour l'exercice 2002, à l'unanimité,
- approuvé l'avenant n°5 au marché d'assurance de la flotte automobile, à l'unanimité,
- approuvé les nouveaux tarifs journaliers de perception pour les marchés d'approvisionnement de la Ville et précisé que les nouveaux tarifs prendront effet à compter du 1^{er} janvier 2004. Il a pris acte de la modification corrélative des seuils de déclenchement des calculs de redevance à compter de cette même date, à l'unanimité,
- pris acte de la communication qui lui a été faite du dossier de demande d'autorisation d'exploiter des installations classées pour la protection de l'environnement et dit qu'il n'a pas d'observations particulières à formuler sur ce dossier, à l'unanimité,
- décidé d'une subvention complémentaire attribuée à la mission locale intercommunale 92 Sud au titre de l'exercice 2003 de 1 369 €. Il a également approuvé les nouveaux statuts de la mission locale intercommunale 92 Sud, à l'unanimité,
- approuvé la convention à intervenir avec l'association des Amis de Sceaux relative à l'élaboration d'un ouvrage sur la Ville, à l'unanimité,
- émis un avis favorable à la revalorisation du montant de l'indemnité représentative de logement allouée aux instituteurs et institutrices non logés à hauteur de la Dotation Spéciale Instituteur accordée par l'État, à l'unanimité,
- autorisé le versement d'avances sur subvention et participation 2004 au Centre social et culturel des Blagis, au comité des œuvres sociales, à l'Animathèque/ MJC, à l'ASAS basket féminin, à l'ASAS basket masculin, à Sceaux Tennis de table, au Football club de Sceaux, au théâtre Les Gémeaux, à la Caisse des écoles, au Centre communal d'action sociale, à la majorité (4 votes contre).

COMMUNICATION DU MAIRE

M. le maire a effectué une communication relative aux conséquences de l'institution d'une ZPPAUP (Zone de protection du patrimoine architectural urbain et paysager) sur la délivrance d'autorisations de construire.

QUESTIONS ORALES

Le maire a ensuite répondu aux questions orales qui lui ont été posées concernant :

- l'intervention de la police municipale auprès du vendeur de marrons,
- la suppression des emplacements du stationnement aménagés sur la contre-allée Colbert,
- la disparition du nom des auteurs des questions orales dans *Sceaux magazine*,
- la réduction des admissions en non-valeur par la mise en place de procédures appropriées,
- le montant de la taxe de dépassement du PLD qui aurait été perçu par la commune au titre de l'opération à réaliser dans le secteur Robinson.

Suite à la canicule : agir pour nos aînés

Suite à la canicule de l'été 2003, le conseil général des Hauts-de-Seine a proposé dès le 7 octobre la mise en œuvre sur le département d'un "Plan vermeil 92" pour la gestion des crises sanitaires. La Ville accompagnera ce plan, en insistant sur la solidarité de voisinage, comme l'a précisé Philippe Laurent dans le cadre d'une communication effectuée lors de la séance du conseil municipal du 18 décembre dernier.

Cet été, les services de maintien à domicile de la ville de Sceaux ont, dès le mois de juin, mobilisé des personnels soignants et non soignants, en modifiant des organisations de service et en renforçant des procédures de vigilance (surveillance de l'hydratation des personnes, augmentation des passages à domicile et interpellation des réseaux de voisinage).

De nombreux contacts et partenariats sont déjà établis entre l'ensemble des services du centre communal d'action sociale (CCAS) et, de la Ville et les établissements d'hébergement et de santé, les services sociaux départementaux, les professionnels de santé, les magistrats chargés de tutelles et l'ensemble des intervenants associatifs ou institutionnels du secteur des personnes âgées. La transversalité des actions va être renforcée par la mise en place d'une coordination gérontologique à Sceaux, approuvée par le conseil d'administration du CCAS. Installée dans les locaux des services de maintien à domicile - déjà bien connus par la population locale, elle sera gérée par la Ville et animée par un personnel qualifié et identifiable des partenaires locaux et donnera lieu à des financements de la part du Conseil général.

Les projets transversaux suivants seront développés : mise en place d'un guichet unique (accueil, information et orientation), développement des actions d'information et de sensibilisation (guide des seniors, forum senior fin 2004, campagne sur la solidarité de proximité) et mise en place d'interventions à domicile et d'actions très ciblées et intergénérationnelles.

Conseil de Jeunes, faire bouger la Ville

La première séance plénière du conseil de Jeunes s'est tenue le 21 novembre dernier : les jeunes élus, issus des collèges Lakanal et Marie-Curie, tous délégués de leurs classes respectives, ont pu se rencontrer lors de cette réunion présidée par Philippe Laurent, maire de Sceaux, et animée par Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la jeunesse et à la citoyenneté. L'objectif de la réunion est d'identifier les pistes de travail à approfondir pendant leur mandat.

Un tour de table des suggestions a permis d'identifier les préoccupations : la sécurité routière, la prévention santé, l'environnement et le cadre de vie, les loisirs... C'est l'occasion aussi pour eux de redécouvrir les actions déjà existantes sur Sceaux, parfois conduites par leurs prédécesseurs au conseil de Jeunes, comme le *Défi de Sceaux*. Souvent les idées lancées rejoignent des projets imaginés de longue date par les élus : un espace de rencontre dédié aux jeunes, par exemple.



Les prochains échanges se feront dans le cadre des commissions de travail. Ainsi la commission *Internet* participera à l'organisation d'un événement à l'occasion de la fête de l'Internet au printemps prochain. L'opération *Cinéma Kaboul* initiée par le conseil précédent, sera prolongée. La création d'un journal d'information fait aussi l'objet d'une commission spécifique. Une autre commission se penchera enfin plus particulièrement sur la prévention des conduites à risque. D'autres sujets, tels que les pistes cyclables, le cadre de vie, la sécurité routière, la visite d'une institution et l'aménagement de loisirs à l'occasion de vacances scolaires, seront traités hors commission et feront l'objet de réunions de l'ensemble du Conseil.

Calendrier de la démocratie locale

8 décembre : réunion de la commission de suivi de la charte Ville-handicap (voir notre article page 24)

10 décembre : conseil de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre, à Wissous

12 décembre : création de la Conférence territoriale de la vallée scientifique et technologique de la Bièvre, à Arcueil (voir notre article page 18)

18 décembre : séance du conseil municipal (voir les délibérations page 22)

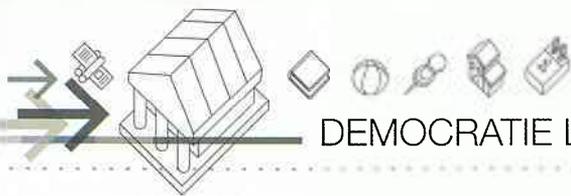
21 janvier : réunion des habitants du quartier du Parc (commun avec Antony)

27 janvier : réunion des habitants du quartier des Clos Saint Marcel

27 janvier : séance plénière du conseil des Aînés

29 janvier : séance du conseil municipal à 19h30, à l'hôtel de ville

4 février : conseil de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre à Verrières-le-Buisson



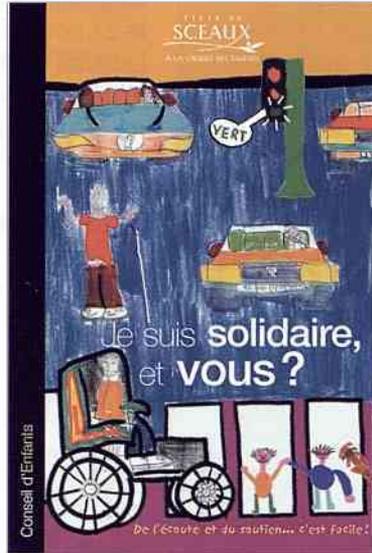
Charte Ville handicap : des avancées

En 1999, sept associations de personnes en situation de handicap mental, moteur, psychique ou sensoriel et leurs familles se sont regroupées dans le département des Hauts-de-Seine avec pour objectif de faciliter l'insertion des personnes handicapées dans la ville. Sceaux a rejoint cette démarche en signant la charte Ville Handicap dès le début 2001. Depuis, le comité de suivi de la charte se réunit régulièrement. La réunion du 8 décembre dernier a ainsi permis de dresser un bilan des actions menées et de tracer des orientations.

Des travaux pour une ville plus facile

La réhabilitation de la halle du marché et l'aménagement de ses abords ont permis d'améliorer le confort des circulations pour les piétons. À l'Ancienne mairie, les travaux d'aménagement de la façade destinés à rendre cette dernière accessible se poursuivront dès janvier 2004, tandis que la mise en place de l'ascenseur devrait intervenir en avril 2004. Le réaménagement du parc de stationnement de la place de Gaulle a été l'occasion de mieux identifier la circulation des piétons à travers le parking et l'ancienne rue du Four et de créer une place de stationnement supplémentaire pour personnes handicapées. L'accessibilité à la gare de Sceaux est en projet : elle sera réalisée à la demande de la Ville, par la RATP et financée par la Région. Les travaux sont prévus à compter de septembre 2004, pour une durée

d'un an. En attendant l'aménagement de l'accessibilité à l'office du tourisme, un interphone a été mis en place sur la façade du bâtiment permettant aux personnes en fauteuil d'appeler les agents de l'office ou d'obtenir des renseignements.



Des projets pour toutes les générations

Au nombre des actions à venir, les préoccupations et les besoins des personnes handicapées seront intégrés dans le cadre d'un projet de coordination gérontologique. Pour les enfants, une classe d'intégration scolaire est en projet à l'école du petit Chambord à la prochaine rentrée. Destinée à des enfants de niveau CP/CE1, elle permettra à dix enfants avec un léger déficit d'apprentissage de bénéficier d'un suivi spécialisé, tout en intégrant un établissement scolaire "classique".

Une réflexion citoyenne

En 2003, le conseil d'Enfants de la ville de Sceaux a travaillé sur le thème "Respecter et aider". Les enfants ont rencontré des représentants d'associations et ont travaillé à la réalisation d'une campagne d'affichage sur ce thème sur l'ensemble de la ville. La sensibilisation est en effet un point important : ainsi des actions de communication sur la charte Ville-Handicap continueront à être menées en 2004.

Un outil de transparence budgétaire

La ville de Sceaux a développé de nombreuses procédures internes en matière financière et budgétaire afin d'appliquer au mieux la réglementation en matière de finances publiques et d'optimiser sa gestion. Afin de formaliser et de renforcer ces procédures, un règlement budgétaire et comptable a été élaboré. Ce document, qui s'adresse à tous les partenaires de la Ville et aux gestionnaires de crédits, représente un gage de la qualité de son fonctionnement. Il rappelle les principes budgétaires, le cadre comptable et permet de clarifier les procédures : préparation et ajustements budgétaires, engagement, gestion des régies municipales...

Ce règlement a vocation à évoluer afin d'intégrer les modifications futures des règles de gestion interne ainsi que de l'environnement juridique. Les communes n'ont pas d'obligation d'adopter ce type de règlement, mais, dans une volonté de lui donner une valeur générale, ce document a été proposé au conseil municipal et adopté à l'unanimité lors de la séance du 13 novembre dernier.

2004, année électorale

Sceaux est concernée par les élections cantonales, qui se tiendront les 21 et 28 mars 2004. Ce sont également les 21 et 28 mars que les citoyens sont appelés à voter pour les élections régionales. Quant aux élections européennes, elles se tiendront le 13 juin 2004.

Enquête publique sur le projet de modification du plan d'occupation des sols

Par arrêté du 22 décembre 2003, le maire de Sceaux a ordonné l'ouverture de l'enquête publique sur un projet de modification du plan d'occupation des sols. L'enquête se déroulera à la direction des Services techniques - 132 rue Houdan - pendant 31 jours consécutifs, du 14 janvier au 13 février 2004 inclus. Voir notre article page 21.

**Vous entendez mal ?
Vous ne comprenez pas ?
Vous faites répéter ?
Nous avons la solution !**



LE GROUPE ENTENDRE c'est :

- ➔ l'expérience d'un groupe leader distribuant plus de 26 000 prothèses par an
- ➔ les meilleurs conseils, le meilleur suivi et une sélection de marques très étendue
- ➔ 165 centres auditifs

© Dupré - La Lombard (EDL - BAM) n° 1 - 2000

E **entendre**
correction auditive

Le Groupe leader et expert d'audioprothésistes.

Prenez rendez-vous dès maintenant au

LABORATOIRE H. CALEIX

140, av du Général Leclerc - SCEAUX - RN 20 - Tél. : 01 46 61 87 47

ABAKAN



Rogério Da Silva vient de créer une nouvelle entreprise dans le service aux particuliers : il est disponible 24h/24 pour traiter toute demande liée au transport de personnes, sur un périmètre allant jusqu'à Paris et en province.

Ses horaires s'adaptent à la demande de sa clientèle.

Transport de personnes

Renseignements :

**Société Abakan - 49, rue de Bagneux à Sceaux
06 60 71 05 69 ou 01 40 91 83 87 (Tél/fax)**



S.A. EHRMANN

**MAÇONNERIE
BÉTON ARMÉ
TRAVAUX PUBLICS**

59, AVENUE CLÉMENT-PERRIERE 92320 CHATILLON

☎ 01 42 53 18 28 ☎ 01 42 53 80 89

E-mail : entreprise@ehrmann.fr

**COTA
DÉCOR
CÔTÉ DÉCO**

*Tissus,
Rideaux,
Voilages,
Stores,
Literie,
Tringles,
Réfection de sièges,
Confection
à vos mesures,
Installation,
Meubles d'Asie...*

Pendant les soldes*
-30% sur les tissus d'ameublement,
-20% sur les voilages,
-10% sur les meubles **en stock**
* aux dates légales

À votre service depuis 1960

Devis sans engagement

**COTA
DÉCOR
CÔTÉ DÉCO**

48, av. de la Division Leclerc - RN20 - 92160 ANTONY

☎ 01 46 66 44 60 - FAX : 01 46 74 06 76 - Site Internet : www.cota.fr.

Restaurant

LE RELAIS DU MANDARIN



*Spécialités Thaïlandaises
Chinoises & Vietnamiennes
Cuisine à la vapeur
Plats à emporter*

Depuis deux ans notre cuisine Thaïlandaise de qualité satisfait de plus en plus notre clientèle et fait notre renommée. Elle nous a permis d'obtenir deux étoiles au guide des restaurants de France 2003-2004 et ainsi de toujours mieux vous servir.

20, avenue Raymond Poincaré - 92330 Sceaux

☎ 01 43 50 20 04 - Fermé le Lundi

Tribunes des groupes minoritaires

Groupe "Sceaux Plurielle"

Logement et mixité sociale : une vraie priorité

Lors de la séance du conseil municipal du 13 novembre, notre groupe a voté pour l'acquisition, par le biais de l'OPHLM de la Ville, d'un terrain situé au 29 rue des Coudrais. Ce terrain, qui en juxta d'autres occupés actuellement par des boxes de garage, permettrait, à terme, de réaliser un nouvel ensemble de logements sociaux, nécessaire puisque la Ville présente un déficit de ce type de logements : 11,5 % au lieu des 20 % requis par la loi de solidarité urbaine du 13 décembre 2000.

Ce n'est pas la première acquisition réalisée par la Ville dans ce but, mais nous aimerions que ces opérations se concrétisent enfin par la construction effective de petites unités de logement à caractère social ; il ne s'agit pas de densifier davantage l'habitat mais de mieux l'équilibrer afin de parvenir à une meilleure mixité sociale.

Dans l'immédiat, ces acquisitions permettent seulement à la Ville d'échapper subtilement et en partie au prélèvement dont elle est redevable puisqu'elle ne satisfait pas aux obligations de la loi en question.

Par ailleurs, notre communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre n'affiche ni volonté, ni dynamisme dans ce domaine. Dans ses statuts, figure en tant que compétence obligatoire la politique du logement, notamment du logement social d'intérêt communautaire. Dans le rapport de la commission locale d'évaluation des transferts de charges, le programme local de l'habitat n'occupe que quelques lignes : il y est précisé que seule la commune d'Antony a conduit des études entre 2000 et 2002 pour la réalisation de ce programme. Les charges entraînées étant marginales (433 €), elles ne

figureront même pas dans l'évaluation des charges transférées ! De fait, aucun logement ou ensemble de logements n'a encore été déclaré d'intérêt communautaire. Chaque ville continue de mener sa propre politique, ou plutôt absence de politique, du logement. Nous avons compris qu'il ne s'agit évidemment pas d'une priorité pour notre communauté d'agglomération.

Monique Deslandes

Brèves

Mairie : nouveau projet. Nous avons approuvé le projet présenté au CM du 26 juin 2002 (fonctionnalité, jardin et parking, esthétique du bâtiment moderne), malgré son coût élevé. Au CM du 13 novembre, un nouveau projet a été présenté. Nous nous sommes abstenus car ce projet est en recul par rapport au précédent (coût plus élevé, pas de parking, dispersion des locaux, esthétique inférieure). Son seul intérêt est d'acheter le bâtiment de la gendarmerie ; nous avons proposé qu'il soit acheté par la SEMA-Sceaux et utilisé, non pour installer les services techniques, mais pour des logements à l'étage (comme c'est le cas actuellement) et pour des services publics au rez-de-chaussée.

Téléthon. Beaucoup se sont dévoués à Sceaux pour que le Téléthon 2003 soit un succès, pour aider la recherche sur les maladies génétiques. Toutes nos félicitations.

Dans le même temps, depuis 2002, le gouvernement sabre dans le budget de la recherche, pourtant essentiel pour l'avenir du pays...

Consultez notre site Internet : www.sceaux-plurielle.com

Paul Mathis

- **Favoriser la rotation des véhicules** pour répondre aux besoins de stationnement en augmentant les parcmètres-minute et en instaurant de nouvelles Zones vertes et oranges **dans le respect des lois.** Ceci n'a pas été le cas boulevard Colbert où le maire a violé les règles de protection du site classé du Jardin de la Ménagerie ce qui a conduit le Ministre à exiger le respect strict de la loi et à imposer la fermeture du parking Colbert à la fin des travaux de la Halle. L'aménagement du parking de Gaulle que nous avons proposé devrait aussi contribuer à une bonne rotation mais le maire aurait dû suivre nos recommandations en dissociant l'entrée et la sortie.

DES OBJECTIFS

- **Continuer à veiller** à la protection et à la mise en valeur du patrimoine et de l'environnement (**Jardin de la Ménagerie, Maison des glycines et ses arbres...**)

- **Adapter les projets** et en particulier l'extension de l'Hôtel de Ville aux capacités financières réelles de la ville afin de limiter l'accroissement de la dette et à moyen terme l'augmentation des impôts.

- **Continuer à rappeler au maire** (CM mars 03)

- que les ressources de notre ville sont essentiellement fournies par les foyers et que, par rapport aux villes voisines les produits fiscaux (hors Taxe Professionnelle) étaient en 2002, en € par habitant, de :

Antony 506 - Bourg la Reine 566 - Châtenay-Malabry 430 - Le Plessis Robinson 538 - Sceaux 622.

- que tous les Scéens ne sont pas fortunés et que plus de 20% sont retraités.

- **Dénoncer les initiatives du maire** qui privent la commune de revenus importants en supprimant par exemple **la taxe pour dépassement du Plafond Légal de Densité** que devaient jusqu'ici payer les promoteurs.

TOUS NOS MEILLEURS VŒUX POUR 2004

M. Carle, F. Chiché, B. Serreault, J. Micallef

RÉUSSIR SCEAUX ENSEMBLE – groupe indépendant des partis politiques

Réussir Sceaux Ensemble

BILAN 2003 - PERSPECTIVES 2004

DES ACQUIS

- Début 2003, nous avons salué le magnifique élan populaire qui avait conduit plus de 1200 Scéens à exprimer leur désaccord au projet d'extension de l'Hôtel de Ville, proposé par la municipalité. À la fin de cette année, grâce au soutien de nombreux habitants, nous avons obtenu un premier succès mais encore insatisfaisant : suite à l'enquête publique, le maire propose de diminuer la hauteur de son projet et commence à envisager d'autres solutions. La Ville de Sceaux, comme nous l'avions proposé, va acheter au Conseil général la Gendarmerie, ce qui apporte plus de 1000 m² utiles pour des bureaux et porte à 6600 m² la surface du terrain disponible. De plus, le Conseil général, doit se rendre acquéreur du Château de l'Amiral (EDF-GDF).

- Nous avons contribué à ce que la Halle du Marché soit bien réhabilitée sans être dénaturée par des ajouts non conformes à son état d'origine et en limitant les coûts supplémentaires. Nous avons empêché, en effet, l'ouverture de deux portes en façade sur rue, l'installation d'une horloge et de stores rétractables sur toutes les façades ainsi que la pose de sérigraphies onéreuses et fragiles sur les vitrages.

DES PROPOSITIONS

- **Réaliser une extension de l'Hôtel de Ville en plusieurs phases**, ce qui permettrait d'étaler la charge financière. La première phase consisterait en l'aménagement de la Gendarmerie et de ses dépendances pour y reloger les services installés sur la Coulée Verte et dans les préfabriqués. La deuxième phase nécessiterait de redéfinir complètement le cahier des charges, compte-tenu du nouveau contexte, pour la réalisation d'un bâtiment complémentaire, de dimension beaucoup plus raisonnable et à moindre coût, préservant toute la Maison des Glycines, le site et son environnement.

LE VERGER DES MUSES

LIBRAIRIE PAPETERIE SCOLAIRE ET UNIVERSITAIRE
CARTERIE - LIVRES D'ENFANT - BEAUX LIVRES
JEUX - CADEAUX - STYLOS - DISQUES - VIDÉO - MULTIMÉDIA

Ouvert le lundi de 14h30 à 19h30 et du mardi au samedi de 9h30 à 19h30

3, rue René Roëckel - 92340 BOURG-LA-REINE - RER Bourg-la-Reine
Tél. : 01 41 13 41 00 www.lEVERGERDESUSES.fr Fax : 01 41 13 41 01



Peintures
Moquettes
Papiers peints
Revêtements muraux
Tissus
d'ameublement
Outillage
Vitrerie

G. DORISON
GROSSISTE CONSEIL

Ouvert au public



SHOW-ROOM PERMANENT

21-23, rue Léonard de Vinci. Zone artisanale (derrière A.T.A.C.) 92160 ANTONY Tél. 01 46 66 04 99

la antoche

RESTAURANT



Situé au cœur de Verrières le Buisson,

« La Cantoche »

vous propose une cuisine traditionnelle française à travers sa carte, ses formules et ses menus personnalisés pour vos réception et banquets.

Ouvert du mardi midi au dimanche midi,
de 12h00 à 14h45, et de 19h30 à 22h45



51, rue d'Estienne d'Orves
91370 Verrières le Buisson
Tél : 01 69 20 14 02

www.lacantoche.com

LE COEUR A JOUETS

JEUX D'HIER ET
D'AUJOURD'HUI



82, rue Houdan SCEAUX - Tél. 01 46 61 09 71



GH MULTI SERVICES

- AMÉNAGEMENT ET ENTRETIEN DE JARDINS
- AGENCEMENT INTÉRIEUR • ÉLECTRICITÉ
- PLOMBERIE • REVÊTEMENTS SOLS ET MURS

Tél./Fax : 01 69 81 78 26
Mobile : 06 61 23 69 82

Gérard Herbelot - Verrières-le-Buisson

SCIENCE

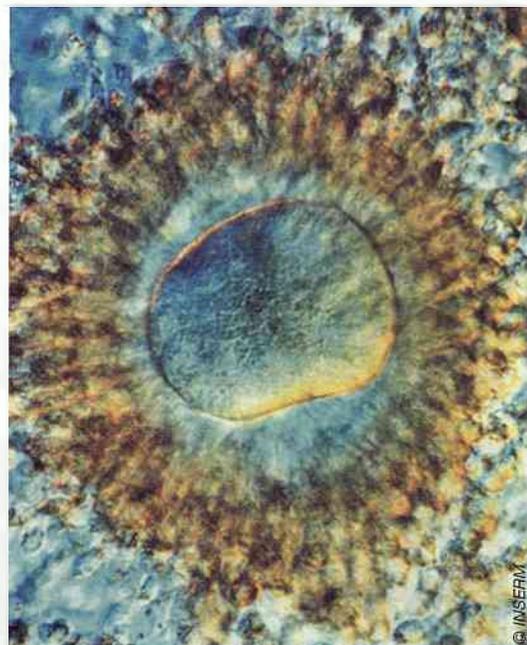
La Science se livre à Sceaux

La Science se livre est une manifestation de culture scientifique, organisée à l'initiative du Conseil général des Hauts-de-Seine, en étroite collaboration avec les bibliothèques du département. La bibliothèque municipale de Sceaux s'est associée à cet événement.

Elle accueillera du 15 janvier au 14 février une exposition de photographies intitulée *Quand la science rejoint l'art* proposée par l'INSERM et réalisée par Michel Depardieu. Reflet des collections iconographiques qui existent à l'INSERM, cette exposition - teintée de beauté et de subjectivité émotionnelle - facilite le dialogue entre chercheurs et citoyens engagés dans un avenir commun. L'exposition a beaucoup voyagé : de Séoul à Copenhague, en passant par Lyon et Tours, elle a traversé un nombre impressionnant de villes.

L'exposition *Quand la science rejoint l'art* provoque de nombreux échanges dans les lieux où elle est présentée, avec les acteurs de la communauté scientifique, les responsables de culture scientifique, les enseignants ou les jeunes eux-mêmes. Concrètement, l'exposition répond à sa manière à une réelle attente émanant d'un large public avide de savoir. Des messages clairs, fournis à partir des images, sensibilisent aux problèmes de santé publique et offrent l'opportunité de participer véritablement aux efforts de prévention. L'image scientifique présentée dans ce contexte, à forte connotation artistique, montre une réalité à un temps donné, pour construire le savoir.

Pour approfondir ces connaissances, Michel Depardieu, réalisateur de l'exposition, Michel Fardeau, directeur de l'Institut de myologie, seront à la bibliothèque le samedi 24 janvier dans le cadre d'une conférence débat, animée par Bruno Rougier, journaliste à France Info. Enfin, la science continuera à se livrer à la curiosité des visiteurs avec des démonstrations pédagogiques autour de la génétique, conduite par un animateur les 17, 21 et 28 janvier et le 7 février.



➤ Exposition *Quand la science rejoint l'art* du 15 janvier au 14 février 2004, aux horaires d'ouverture de la bibliothèque.

Conférence débat avec Michel Depardieu et Michel Fardeau le 24 janvier à 15h.

Animations autour de la génétique les samedi 17, mardi 21, mardi 28 janvier et le samedi 7 février 2004, de 14h à 17h.

Le catalogue de la bibliothèque en ligne

Pour faciliter les consultations et pouvoir, de chez soi, sélectionner les titres que l'on souhaite emprunter, pour s'assurer de l'existence et de la disponibilité d'un support, le catalogue de la bibliothèque a été mis en ligne. Connectez-vous à l'adresse <http://bibliotheque.sceaux.fr> ou à partir du site de la ville : www.sceaux.fr.

➤ Bibliothèque municipale, 7 rue Honoré de Balzac, à Sceaux - Tél. : 01 46 61 66 10

Portrait d'artiste **Julien Colboc** par amour du bois

Julien Colboc est arrivé à Sceaux à l'âge de 2 ans, est passé par le groupe scolaire du Petit-Chambord et par la cité scolaire Lakanal. Après des expositions à travers la France et à l'étranger, il revient dans la ville de son enfance pour une exposition au parc de Sceaux, soutenue par le conseil général des Hauts-de-Seine.

Quelles sont vos sources d'inspiration ?

Mon inspiration, c'est l'arbre. Quand on travaille le bois, c'est une découverte progressive. En fendant l'arbre, c'est d'abord l'odeur qui se révèle. Le cèdre et le chêne ont des odeurs très fortes, le cerisier sent vraiment la cerise, ce qui donne un peu l'impression de sculpter une sucette ! Ensuite vient le craquement du bois : il s'ouvre naturellement en suivant ses fibres. Suit le bruit sourd du bois qui tombe. On découvre alors les lignes du bois, leurs forces et leurs faiblesses, les nœuds... C'est une surprise à chaque fois. On apprend tous les jours du bois et des gens qui le travaillent : bûcherons, propriétaires forestiers, négociants en bois, les personnes de l'office national des forêts... Pour l'exposition que je prépare avec des arbres abattus du parc de Sceaux, j'ai rencontré par exemple Jean-Marie Ballu, spécialiste des bois de marine, et les bûcherons du Conseil général.

Quelles techniques utilisez vous ?

J'utilise toutes les techniques de travail du bois : la tronçonneuse, la gouge - sorte de ciseaux à bois incurvé -, la ponce, le couteau, la hache, le merlin - qui se situe entre la masse et la hache -, la scie à ruban, qui est une grosse machine avec une scie souple qui tourne.

Vous êtes donc à la fois artiste et artisan...

C'est vrai que c'est un travail à cheval entre ces "métiers" : je dis que je suis sculpteur, car j'aime le rapport à la matière. Tout ça a commencé aux Arts déco, en entrant dans l'atelier bois avec tous ces outils à disposition : une révélation ! Pour réaliser mes œuvres, je travaille d'abord en atelier où se passe un long travail de réflexion et de documentation, de maquettes et de dessins sur les grands projets.

Parlez-nous de l'exposition qui se tiendra à Sceaux en janvier ?

L'exposition aura lieu sur l'allée de la duchesse du Maine. Elle "raconte" l'utilisation traditionnelle du bois en marine : la fabrication des bateaux, l'histoire de Colbert et des futaies pour le bois de marine. En utilisant les arbres du parc, l'idée est de recréer les formes d'origine des bateaux. Des panneaux pédagogiques jalonnent les œuvres pour expliquer ce rapport du bois à l'histoire et parler de la forêt en France.

"Mon inspiration, c'est l'arbre."



➤ Julien Colboc expose ses œuvres créées à partir des arbres du parc de Sceaux, sur l'allée de la duchesse du Maine, entre le mois de janvier et le mois de mars 2004.

Du figuratif à l'abstrait

Au fil de son imagination, Claude Odin Redet, artiste scénariste, réalise des œuvres tout à fait originales, s'inspirant de paysages, de personnages, d'animaux et alternant le figuratif et l'abstrait. L'artiste sera présent au Centre social et culturel des Blagis le samedi 24 janvier 2003 de 14h à 18h.

➤ Exposition *Du figuratif à l'abstrait*, de Claude Odin Redet du 19 au 31 janvier, au CSCB, 2, rue du Docteur-Roux, à Sceaux, renseignements : 01 41 87 06 10.

Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi : de 9h à 12h30 et de 13h30 à 21h. Le samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h.



Grands prix Châteaubriand - La Vallée-aux-Loups

Les Grands prix d'histoire *Châteaubriand - La Vallée-aux-Loups* ont été décernés pour leur 17^e édition le 26 novembre dernier à la Maison de Châteaubriand par un jury présidé par Marc Fumaroli, de l'Académie française. Dotés par le Conseil général des Hauts-de-Seine, ces prix récompensent des ouvrages touchant aux grandes évolutions du monde et ceux qui se rapportent à la période à laquelle vécut Châteaubriand. Le Grand prix de l'Histoire a ainsi été décerné à Philippe Jacquin, Gilles Havard et Cécile Vidal pour *Histoire de l'Amérique française*, publié aux éditions Flammarion. Quant au Grand prix du Romantisme, il revient à Jean Borie, pour *Une forêt pour les dimanches. Les romantiques de Fontainebleau*, publiée aux éditions Fayard.

Musiques actuelles : le public envoûté

Ceux qui pensent que la musique électronique est forcément formée ont été déçus lors du concert de Bumcello au Sceaux What le 6 décembre dernier ! Le concert a en effet laissé la part belle à l'improvisation. Ce n'est que pendant le rappel que les morceaux déjà connus du groupe sont joués. Vincent Ségal, au violoncelle, alterne les effets, tandis que Cyril Atef, à la batterie, s'amuse visiblement à mélanger les rythmes. Pour corser encore le défi de l'improvisation, les deux artistes invitent le groupe Mycélium qui a assuré la première partie à les rejoindre sur scène, pour un "bœuf" surprise. La flûte et la guitare de Mycélium se marient alors comme par magie aux instruments de Bumcello. La salle du Sceaux What - pleine - est envoûtée...

Et le public n'est pas au bout de sa curiosité... La saison de musiques amplifiées se poursuit le 31 janvier avec le concert de *Kaly Live Dub*. Le dub, musique instrumentale, est né en Jamaïque où l'ingénieur du son jamaïcain King Tubby aurait par erreur supprimé les voix d'un morceau reggae, et se serait amusé à jouer sur la section rythmique, y ajoutant des effets sonores. *Kaly Live Dub* poursuit ce mélange, entre tradition et modernité. "Emmené par un batteur impressionnant de dextérité et un organiste à la large palette sonore, le quintet lyonnais séduit par le vent de folie qu'il fait souffler..." disait *Télérama*, dans ses pages musiques.



➤ *Kaly Live Dub*, en concert le samedi 31 janvier 2004 à 21h, au Sceaux What, 49 avenue Georges Clemenceau, 92330 Sceaux.
Points de vente : Les Gémeaux/Scène nationale : 01 46 60 05 64
Animathèque/MJC : 01 43 50 05 96 - FNAC.



Une voix et des mélodies

Le Sceaux What accueille en janvier Anne Ducros et le trio de Jean-Pierre Como. Anne Ducros, artiste de jazz vocal de l'année, a été comparée à Ella Fitzgerald par *Le journal du dimanche* et qualifiée de "parfaite" par *Le Monde*. Jean-Pierre Como, qui emmène son trio au piano, s'attache quant à lui aux mélodies, inspirées par les films de son enfance et par la nostalgie des années en noir et blanc. Voix ou mélodies, deux plaisirs du jazz à ne pas manquer.

Jazz aux Gémeaux

➤ Anne Ducros quartet, vendredi 16 et samedi 17 janvier à 21h30.
Jean-Pierre Como trio, le vendredi 30 janvier à 21h30 au Sceaux What.
Les Gémeaux/Scène nationale, 49 avenue Georges Clemenceau à Sceaux.
Renseignements et réservation : 01 46 60 05 64.

Les Sons multiples

Concerts intimistes, conférences... À raison de quatre rendez-vous dans l'année, l'espace son/image de la bibliothèque municipale de Sceaux vous invite à découvrir d'autres musiques, d'autres sons, d'autres images, dans son programme Les Sons multiples.

Premier rendez-vous : **Trio Hradcány**, le samedi 10 janvier. Rencontre des musiques populaires hongroises et du jazz et rencontre de trois musiciens autour d'arrangements originaux : Serge Adam (trompette), Philippe Botta (saxophones et flûte), David Venitucci (accordéon).

Trio Hradcány

➤ Concert acoustique du trio Hradcány, dans le cadre des rendez-vous Les Sons multiples, le samedi 10 janvier à 16h30, à la bibliothèque municipale de Sceaux, 7 rue Honoré de Balzac, à Sceaux. Entrée libre.
Renseignements : 01 46 61 66 10.

CONCERT



Passion et épopée aux Gêmeaux

La nuit des rois

La nuit des rois de William Shakespeare "parle" d'amour dans toute sa complexité, de passion, de désespoir et de folie et évoque la perte d'identité qui peut en découler... Après l'accueil triomphal de Boris Goudounov, Declan Donnellan poursuit son travail avec une distribution entièrement russe. Declan Donnellan, metteur en scène britannique d'origine irlandaise, a une longue histoire avec la Russie. Il a présenté nombre de ses spectacles à Moscou et à Saint-Petersbourg. Son travail a été unanimement salué par le public et la critique russe.

➤ *La nuit des rois* de William Shakespeare, du mercredi 7 au dimanche 25 janvier, au grand théâtre des Gêmeaux.

➤ Les Gêmeaux/Scène nationale, 49 avenue Georges Clemenceau à Sceaux.
Renseignements et réservations : 01 46 60 05 64.

Le Mahabharata

Le Mahabharata est un poème épique indien. Rempli de mythes et d'histoire de l'Inde lointaine, il contient une part de l'histoire de l'humanité. Massimo Schuster se met en scène - seul - pour interpréter cette épopée unique, en alliant jeu de théâtre et virtuosité du marionnettiste, avec les marionnettes-sculptures du peintre italien Enrico Baj.

➤ *Le Mahabharata*, mise en scène de Massimo Schuster, en collaboration avec le Théâtre de la Marionnette à Paris. Du 29 janvier au 15 février au Petit théâtre. Une rencontre avec Massimo Schuster est organisée le 3 février à 20h45.

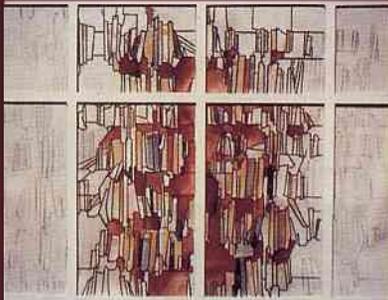
Conférences

Histoire de la tapisserie de haute et basse lice, du 14^e à la fin du 18^e siècle, par Jean-Louis Mourier, expert auprès de la Cour d'Appel de Paris, le 13 janvier à 14h30.

Colette, une femme, un pays, des bêtes, par Christian Roy-Camille, le 19 janvier à 14h30.

Le vitrail : technique et création, le 26 janvier à 14h30. Bruno de Pirey, peintre, maître verrier, suivit des cours où l'animateur maître verrier lui fait découvrir "l'importance de la lumière dans le vitrail". Auteur du vitrail qui décore la bibliothèque municipale de Sceaux, détenteur d'un savoir-faire qui l'amène à travailler pour des commanditaires en France et à l'étranger, il se livre à un art aussi ancien qu'exigeant.

Les seniors au volant : information, risques, prévention, conseils, par la Prévention routière. Attention : 95, rue Houdan à Sceaux, le 29 janvier à 14h30.



Le chamanisme en Asie, ou voyager dans le monde des anciens, par Josiane Cauquelin, le 3 février à 14h30.

➤ Conférences proposées par Sceaux Loisirs Culture et Amitiés, à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan, à Sceaux, sauf *Les seniors au volant*, aux baraquements, 95 rue Houdan.
Renseignements : 01 46 60 94 00

L'eau à Paris, conférence projection par Jean-Pierre Klech, en collaboration avec l'Association française des ingénieurs de l'environnement, 24 janvier à 15h.

Berlioz et son temps, conférence avec audition musicale par Pierre Ancelle, 31 janvier, à 15h.

Pourquoi, comment vieillissons-nous ? ou les bases biologiques du vieillissement par Georges Werner, docteur ès sciences, membre de l'Académie nouvelle de pharmacie, 7 février à 15h.

➤ Conférences proposées par Bienvenue à Sceaux, à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan, à Sceaux.
Renseignements : 01 43 50 45 05

Jeanne d'Arc : la femme sauveur de la patrie.

L'histoire de la Pucelle qui change le cours de l'histoire. Par Michel Blain, 16 janvier à 16h.

Tchekov et Dostoïevsky, deux regards sur l'âme russe : Tchekov le pessimiste bienveillant et Dostoïevsky, l'optimiste révolté. Par Michel Sinniger, professeur à l'institut des Etudes européennes, le 21 janvier à 14h30.

Les trésors de l'opéra russe Glinka, Chostakovski, Tchaïkovski... l'opéra russe a toujours été une expression vibrante de l'âme russe. Conférence avec illustration musicale de Alain Duault, le 30 janvier à 14h30.

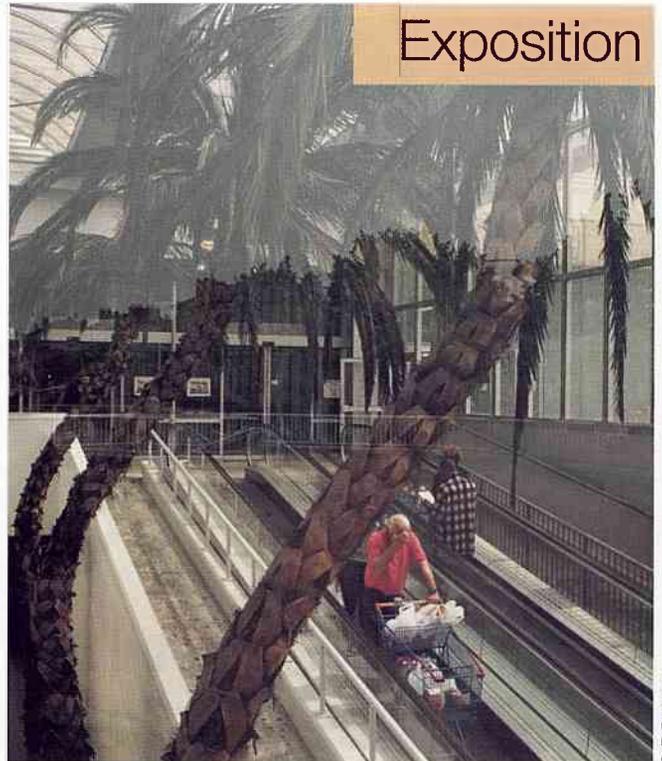
La pédagogie du pire Comment présenter l'avenir à la génération qui le portera ? Par Michel Sinniger, professeur à l'institut des Etudes européennes, le 6 février à 14h30.

➤ Conférences proposées par Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux, à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan, à Sceaux, sauf *Les trésors de l'opéra russe*, à l'Auditorium de l'ENM, 11-13 bd Carnot, à Bourg-la-Reine.
Renseignements : 01 46 60 94 00

Pensées sauvages : urbain de nature

Le titre de l'exposition - clin d'œil à l'ouvrage de Claude Lévi-Strauss *La pensée sauvage* - fait référence à ce qui en ville tient du non policé, du non maîtrisé. Le sauvage fascine et reste une quête. On le trouve dans l'aménagement des villes sous forme de jardins imprévus, comme à Issy-les-Moulineaux ou sur l'île Saint-Germain. Les terres vierges et sauvages semblent bien loin. Pourtant, la planète est restée sauvage et fait parfois peur. Inquiétude écologique, crainte face à l'envahissement urbain : on rêve d'un "jardin planétaire"... En attendant, l'architecture se met au vert... L'exposition *Pensées sauvages* montre en effet que l'architecte intègre de plus en plus le végétal dans ses réalisations, du simple décor à l'étage réservé à un bouquet d'arbre. L'artificial urbain accueille - contraint ou consentant - le vivant. La sauvagerie de la nature, c'est aussi la bestialité. L'exposition s'attarde sur sa représentation et sur la violence que nous pouvons faire subir à la terre : massacres des bêtes, destruction de la forêt... La nostalgie du sauvage est en tout cas bien là, dans l'art ou dans les muséums. Autrefois figé par les taxidermistes, aujourd'hui capturé dans les écrans virtuels, le sauvage fait toujours rêver...

➤ Exposition *Pensées sauvages* jusqu'au 26 avril 2004
à la galerie du Petit Château - CAUE 92, 9, rue du docteur Berger, 92330 Sceaux
Renseignements : 01 41 87 04 40



© F. Brussef

De la science au rêve

aux regards un dôme étoilé et animé, où s'observeront les constellations, le ciel et la conjonction des planètes...

Des contes sous les étoiles

Pour parachever ce voyage, la part de mystère des astres sera livrée par Isabelle Tordat-Ferdi à l'imagination, avec trois soirées "contes" sous la voûte céleste du planétarium. À chaque rendez-vous, une nouvelle thématique est abordée, entre mythologie et légende.

➤ Exposition *Étoiles et toi* du 6 au 23 janvier à l'Animathèque/MJC de Sceaux, 21 rue des Écoles, à Sceaux. Ouverture tout public : de 11h à 13h et de 17h à 22h pour l'exposition *Questions d'espace*. Le planétarium sera accessible dans le cadre de visites guidées tous les jours entre 17h et 19h, sauf le samedi (maximum 15 personnes par groupe). Entrée libre.
Soirées "contes" sous le planétarium : mardi 6 janvier à 21h, mardi 13 janvier à 21h et mardi 20 janvier à 21h.
Renseignement au 01 43 50 05 96.

Artistes scéens, les lauréats de l'exposition d'automne



Lors de l'inauguration du 29 novembre, Christophe Bogdan a reçu le prix "peinture" des artistes scéens. Le prix "sculpture" a quant à lui été remis à Isabelle Bérényi. Abdelkader Arzazi a obtenu le prix de l'Animathèque/MJC, Françoise Soun celui de la Société générale, Martine Flamant celui du club Soroptimiste et Maïté Caumartin celui du Crédit Mutuel.

De tout temps, le ciel et l'espace ont intrigué et fasciné les hommes. L'exposition *Étoiles et toi* se propose d'emmener petits et grands pour un voyage initiatique dans cet univers passionnant. Explorateurs ou rêveurs trouveront leur bonheur au gré de cette exposition qui se tient du 6 au 23 janvier 2004 à l'Animathèque/MJC de Sceaux.

Questions d'espace

Du lancement d'une fusée à l'apesanteur, en passant par le mouvement des planètes et le travail des spationautes, les panneaux pédagogiques de *Questions d'espace* tenteront de répondre aux questions des plus jeunes sur l'astronomie. Une bonne façon d'aborder la science.

Sous la voûte céleste

Quelques-uns des secrets de l'univers seront dévoilés sous le planétarium installé pour l'occasion dans la salle d'exposition. Cette structure itinérante offre

CENTRALE DU VÊTEMENT DE SKI

GROS et DÉTAIL

169, avenue d'Argenteuil
ASNIÈRES
01 47 90 26 33

17, avenue du Général Leclerc
BOULOGNE
01 46 08 20 03

181, avenue Jean Jaurès
CLAMART
01 46 45 67 95



62^{ème}
année

POIRIER S.A.R.L.

Entreprise générale
de peinture



- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

Tél. 01 49 86 92 63 - Fax : 01 45 47 38 56



MEUBLES EN TECK

Eric Anatole.

Menuisier-Ebéniste depuis
quatre générations réalise
vos meubles sur mesure



Venez
découvrir
notre
exposition
sur 150 m²
et notre
atelier

Soldes de
-20% à -50%
aux dates légales

63, BOULEVARD DU MOULIN DE LA TOUR
92350 LE PLESSIS-ROBINSON

Ouvert tous les jours sauf lundi de 10h00 à 19h00

TÉL./FAX : 01 40 94 02 87

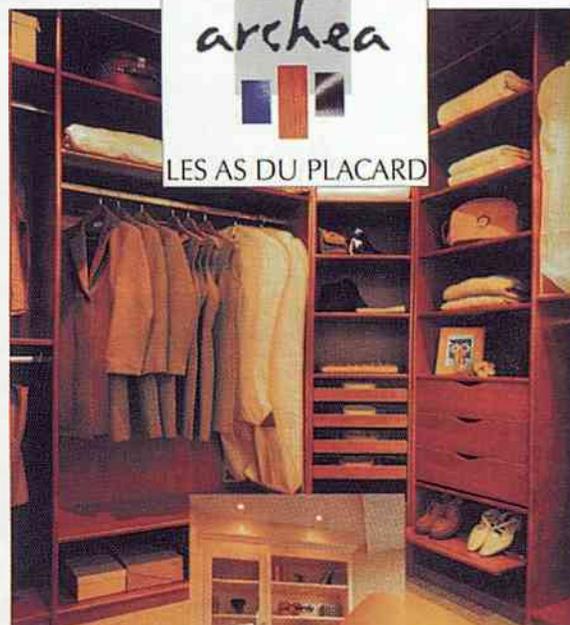
RAPHAËLLE BIJOUX

*Vente privée à domicile
de bijoux fantaisies haute couture.
Argent massif, plaqué or et
vermeil de grande qualité.*

☎ : 06 60 43 36 56 / 06 11 98 09 97

DEVIS

GRATUIT



Placard
Dressing
Buanderie
Combles
Bibliothèque

Claustres
Bureau
Séjour
Stores
Chambre

78, av. de la D^{ton} Leclerc - RN20 - ANTONY - Tél. 01 46 66 08 04
24, av. de Verdun - 92320 CHÂTILLON - Tél. 01 46 55 11 55
antony.archea@wanadoo.fr

Au Petit Trianon

- Literie Tapiserie
- Neuf et Réfection
- Sur Rendez-vous
- Travail Artisanal

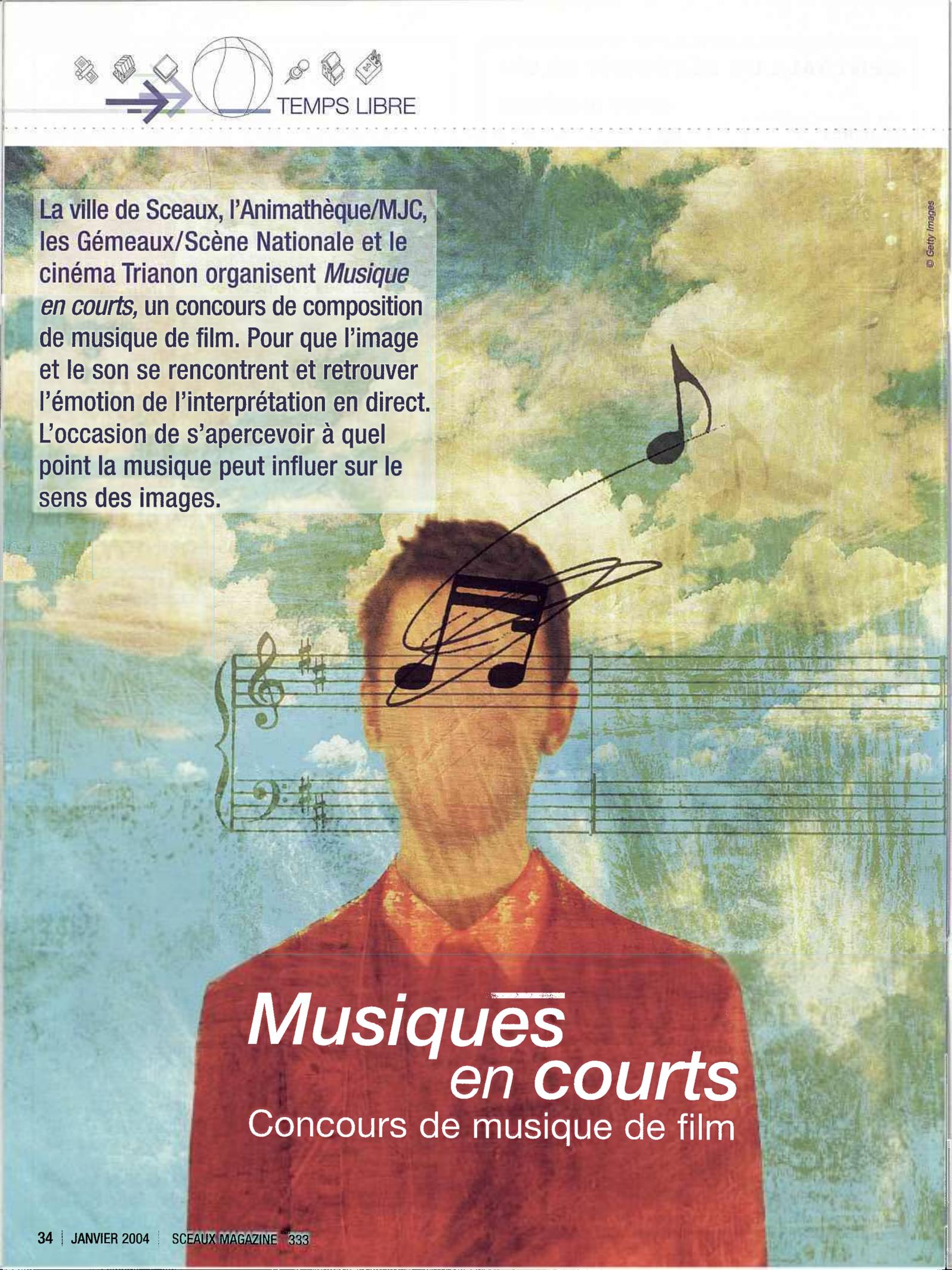
☎ 01 46 30 14 54

M.C. &
G. MARZIN

442, av. du Gal de Gaulle 92140 Clamart



La ville de Sceaux, l'Animathèque/MJC, les Gêmeaux/Scène Nationale et le cinéma Trianon organisent *Musique en courts*, un concours de composition de musique de film. Pour que l'image et le son se rencontrent et retrouver l'émotion de l'interprétation en direct. L'occasion de s'apercevoir à quel point la musique peut influencer sur le sens des images.



Musiques en courts

Concours de musique de film

Concours "Musiques en courts" : comment ça marche ?

Le concours - ouvert à tous les musiciens et compositeurs, non professionnels, en individuel ou en collectif - est destiné à révéler et récompenser les meilleures compositions originales, créées pour accompagner des courts métrages existants. Une première sélection à réception des dossiers de candidature permettra de retenir quinze postulants. Les candidats recevront alors par courrier une cassette VHS avec trois courts métrages au choix à illustrer musicalement. Tous les genres musicaux peuvent concourir : jazz, musique classique, rock, reggae, techno, électro-acoustique... à la condition que les compositions présentées soient des créations originales. Il ne sera pas accepté de musiques pré-enregistrées. Le candidat compositeur interprétera sa composition, devant le public et les membres du jury - composé de professionnels de la musique et de responsables institutionnels -, lors de la projection du

court métrage de son choix au cinéma Trianon les 19 et 20 juin 2004. Le concours est doté de trois prix : 1^{er} prix : 1000 €, 2^e prix : 500 €, 3^e prix : 250 €. Enregistrement de l'œuvre par les studios La Caisse claire de l'Animathèque/MJC pour chacun des gagnants.

➤ Concours de musique de film *Musiques en courts*. Les candidats devront faire acte de candidature par écrit, en renvoyant la fiche d'inscription (figurant dans le document explicatif du concours à disposition à partir du 10 janvier dans les équipements de la ville de Sceaux). Les candidatures devront être remises au plus tard pour le 28 février 2004, accompagnées d'un CV, au cinéma Trianon - Les Gémeaux/Scène Nationale, Concours de *Musiques en courts*, 49 avenue Georges Clemenceau, 92230 Sceaux. Renseignements au 01 46 60 05 64.

Nuit de la glisse, l'aventure continue

Cette nuit-là réunira à 21h, les habitués de cet événement cinématographique de l'hiver et les adeptes plus récents de la glisse. De longs mois de tournage sont nécessaires pour capter les moments magiques, impressionnants de sports de glisse de toute sorte.

Perfect moment, l'aventure continue, le film de cette année traduit une nouvelle fois la passion de ces sportifs d'altitude. Entre 7^e art et pentes vertigineuses, salle obscure et poudreuses, offrez-vous un pur moment d'évasion.



NUIT DE LA GLISSE, Le Film PERFECT MOMENT L'AVENTURE CONTINUE

➤ *Nuit de la glisse*, le 6 février 2004, à 21h au cinéma Trianon. Suivra une tombola offerte par la Ville et animée par le magasin Domisport, avec de nombreux lots à gagner...

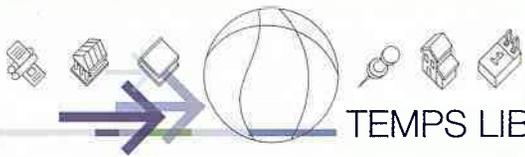
Vacances de printemps : partez avec la Ville



La Ville organise et propose depuis plusieurs années des séjours en centres de vacances pendant les vacances scolaires. Différents séjours sont ainsi de nouveau proposés pour le printemps 2004, avec un programme d'activités destiné aux jeunes Scéens de 6 à 17 ans.

Les inscriptions débuteront le samedi 31 janvier 2004 et seront closes le vendredi 13 février 2004.

➤ Présentez-vous avec un justificatif de domicile, un livret de famille et éventuellement, vos bons de vacances délivrés par la CAF, à l'hôtel de ville. Séjours 6/14 ans : direction de l'Action éducative, 122 rue Houdan, tél. : 01 41 13 33 91 ou 01 41 13 33 92. Séjours 15/17 ans : direction du Temps libre, mission Jeunesse, 120 rue Houdan, tél. : 01 41 13 33 58.



Résultats des clubs

Basket

Équipe féminine :

Challes-les-Eaux - Sceaux : 57 à 62

Sceaux - Mourenx : 44 à 57

Sceaux - Istres : 71 à 66

Sceaux - Dunkerque (Coupe de France) : 45 à 82

Classement : 4^e avec 8 victoires et 6 défaites

Équipe masculine :

Lisieux - Sceaux : 74 à 83

Sceaux - Le Havre : 101 à 64

Classement : 3^e avec 6 victoires et 2 défaites

Tennis de table

Antony - Sceaux : 32 à 28 (Régional 1)

Classement : 7^e avec 1 victoire, 1 nul et 4 défaites

Football club de Sceaux

Sceaux - Hotenetmen : 4 à 1

Paris 15^e - Sceaux : 3 à 2

Sceaux - Voltaire (Châtenay-Malabry) : 6 à 0.

Classement seniors : 4^e avec 5 victoires, 3 nuls et 2 défaites.

Karaté

Championnats du monde à Las Vegas :

Sylvia-Lyne Lamaro : 2^e place en kata* minime

Alexandra Boudet-Brugal : 3^e place en kata* seniors 1^{ère} Dan

Sara Boudet : 2^e place en kata* seniors 2^e Dan

Denis Brugal : 1^{ère} place en kata* seniors 2^e Dan

Par équipe (Alexandra, Sara et Denis) : 1^{ère} place en kata* synchronisé.

*Les kata sont des techniques et non pas des combats.

Boule de Sceaux

En National 3 (championnat de France des clubs sportifs) :

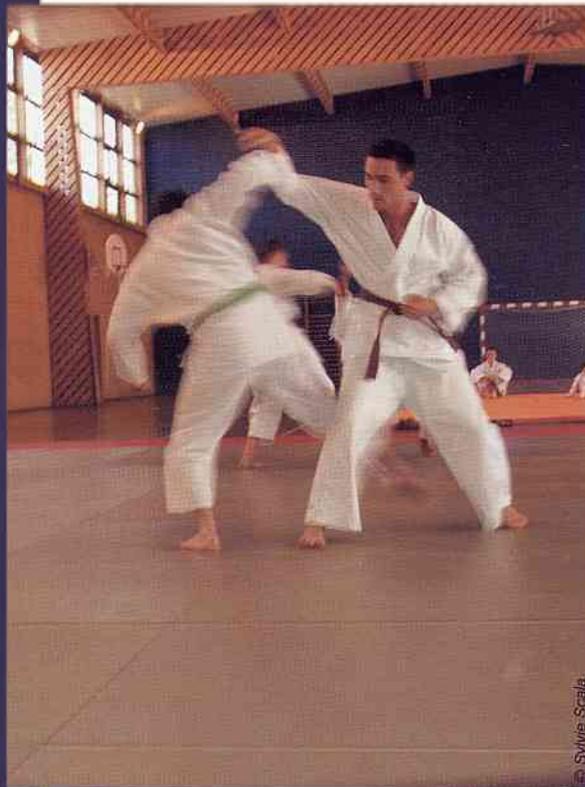
Match aller : 2^e journée Sceaux bat Melun 17 à 15

Match aller : 3^e journée Sceaux bat Auxonne 24 à 8 à Dijon

Basket intensif

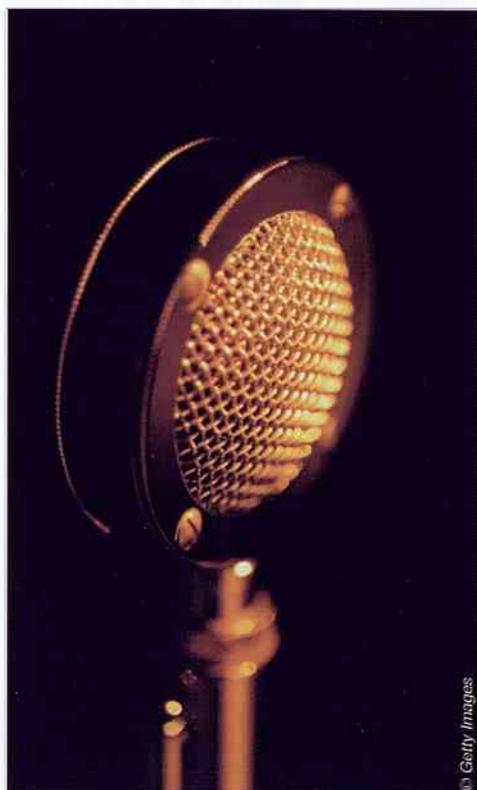
Pendant les vacances de février, l'ASAS Basket propose un stage de basket aux garçons et filles nés entre 1986 et 1993 (de poussins à cadets). Le stage, qui se déroulera au gymnase des Clos Saint-Marcel, comportera bien sûr des entraînements, mais aussi une rencontre le mercredi après-midi, avec des joueurs professionnels de ProA et ProB qui viendront pour répondre aux différentes questions que les stagiaires auront préparées.

➤ Stage de basket du lundi 16 février au vendredi 20 février 2004, de 9h45 à 12h et de 14h à 16h30, au gymnase des Clos Saint-Marcel, 20 rue des Clos Saint-Marcel, 92330 Sceaux. Prix : 60 €. Ce prix comprend : le stage, le déjeuner du lundi au vendredi, un tee-shirt, et des invitations pour les matches des équipes premières du club.



Un nouveau succès pour le karaté scéen (ici, lors d'une démonstration pour la fête du sport en septembre dernier) : félicitations aux champions qui se sont illustrés à Las Vegas !

Match retour : 4^e journée Sceaux bat Melun 18 à 14 à Veneux-les-Sablons
 Reste à jouer : 5^e journée Sceaux/Auxonne et 6^e journée Sceaux/Porcheville.
 Les cadets Pierre Bardoux et Romain Fraioli sont retenus pour participer au tournoi national de Lamastre les 13 et 14 décembre.
 Classement provisoire de la poule 1 Nord Sceaux est 1^{er} devant Melun, Porcheville et Auxonne.



Soirée cabaret au CSCB

Du gospel à la chanson française, rendez-vous pour un moment de convivialité au Centre social et culturel des Blagis (CSCB). Au programme, dès 21h, du gospel avec le groupe de Thierry Lavanne. Suivra le trio *L'air du temps*, qui promènera les spectateurs à travers les chansons de Brel, Nougaro, Reggiani, Aznavour, Brassens, Fersen...

> Soirée cabaret, samedi 31 janvier 2004 à 21h, au CSCB. Réservations des places au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux, à Sceaux, tél. : 01 41 87 06 10.

En piste !

Le dimanche 18 janvier 2004, de 15h30 à 20h30, le Centre social et culturel des Blagis (CSCB) propose une sortie en famille au cirque Gruss. De quoi réjouir petits et grands pour un moment de spectacle à partager.

Tarif adulte : 7 € - Tarif enfant (- de 10 ans) : 5 €. Trajet en car : départ du CSCB. à 15h30, retour à 20h30 au CSCB. Renseignements et inscriptions au CSCB, 2 rue du Docteur-Roux, à Sceaux, tél. : 01 41 87 06 10



Stages à l'Animathèque/MJC

Broderie Hardanger : trois séances les 19 janvier, 2 février et 8 mars 2004 de 20h à 22h (tarif : 65 €).

Ecrire pour les enfants, le conte : cinq séances les mardis de 13h30 à 16h du 13 janvier au 10 février (tarif : 90 €).

Mosaïque : cinq séances de 2h. Du 13 janvier au 10 février : le mardi de 19h30 à 21h30 (tarif : 75 €).

ESPACE MULTIMÉDIAS

Mon ordinateur au quotidien - premiers pas : quatre séances les 8, 9, 15 et 16 janvier de 11h à 12h30 (tarif : 40 €).

Navigation Internet : deux séances les 24 et 31 janvier de 10h à 12h30 (tarif : 40 €).

> Renseignements : Animathèque/MJC, 21 rue des Écoles, à Sceaux. Tél. 01 43 50 05 96.

Atelier cinéma

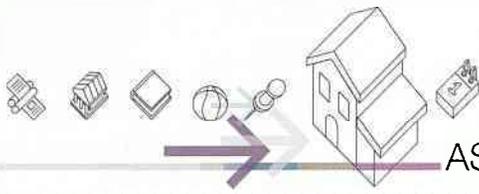
Dans le cycle *Aspects du cinéma britannique*, l'atelier cinéma de l'Animathèque/MJC organise en partenariat avec le cinéma Trianon une soirée débat ouverte à tous autour du film *Family life* de Ken Loach. Une adolescente que sa mère oblige à avorter sombre dans un mutisme total au point de devenir une schizophrène profonde finissant par servir d'objet d'étude. Le film présenté en sélection officielle au festival de Cannes 1972 révéla Ken Loach, dont c'était le troisième film. "Plus qu'un film, il s'agit ici d'un document bouleversant, d'un cri d'alarme pathétique, d'une dénonciation de méthodes qui vont à l'encontre de l'intérêt des malades", (*La saison cinématographique*, 1973). La projection sera précédée d'une présentation par Jean-Pierre Piton, animateur de l'atelier cinéma à l'Animathèque/MJC. Le public est ensuite invité à participer au débat qui clôturera la soirée. Le prochain rendez-vous de l'atelier cinéma et du Trianon aura lieu le mardi 9 mars à 21 heures pour la projection du film *Les amants du Capricorne*, dans le cadre d'un nouveau cycle intitulé *Hitchcock inconnu*.

> Le mardi 3 février 2004 à 21h au cinéma le Trianon. Renseignements : 01 43 50 05 96

En tout point parfait

Du mardi 27 janvier au vendredi 13 février, l'exposition de broderie *De maison à déménagement* réalisée par le club *Histoire de points* se tiendra à l'Animathèque/MJC de Sceaux. Sont invitées cette année : DHC, Véronique Maillard, Catherine Primevert et Reflets de soie.

> Exposition de broderies *De maison à déménagement*. Entrée libre. Animathèque/MJC, 21 rue des écoles, à Sceaux. Tél. 01 43 50 05 96.



ASSOCIATIONS

Bienvenue à Sceaux

Présentation de la nouvelle activité "self défense" par Jean-Baptiste Flamand le **samedi 10 janvier à 15h**, au local de l'association 14ter rue des Imbergères, à Sceaux.

➤ Renseignements : 01 43 50 45 05.

Démocratie 13^e Dialogue et réflexion

L'association *Démocratie 13^e / Dialogue et Réflexion* propose des conférences-débats sur les grands sujets d'actualité, dans un rayon d'action qui couvre Antony, Bourg-la-Reine, Châtenay-Malabry et Sceaux.

Démocratie 13^e / Dialogue et Réflexion est née dans le Sud des Hauts de Seine d'un besoin de mieux comprendre la société dans laquelle nous vivons.

Elle poursuit son nouveau cycle d'activité pour 2003/2004.

Conférence-débat *La domination masculine est-elle universelle ?* par Françoise Héritier, professeur au collège de France, anthropologue.

Lundi 26 janvier à 20h30 à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

➤ Renseignements : 01 42 37 21 21.

Elles Aussi

L'Antenne des Hauts-de-Seine de l'association *Elles Aussi* pour la parité dans les instances élues, organise une conférence débat animée par Jeanine Mossuz-Lavau, directeur de recherche au CNRS sur le sujet *Parité et démocratie*.

Cette conférence entrée libre aura lieu le **samedi 17 janvier 2004**, de 14h30 à 16h30. Accueil à partir de 14h. 98 rue de l'Université, Paris VII^e, métro Solferino.

Association des officiers de réserve - AOR 92 sud

L'évolution des forces armées et des réserves perpétue l'action des anciens en ayant la volonté d'être toujours au service de la France. Officiers, sous-officiers, militaires du rang ou combattants volontaires de la résistance partageant le même idéal se sont retrouvés le mardi 11 novembre dans nos communes et le dimanche 20 novembre pour un profond recueillement dans la crique du Mont Valérien, où pendant quatre ans, de 1940 à 1944, 4500 résistants de notre génération furent fusillés. Nous nous rendons annuellement sur leurs derniers pas, avec ce grand rassemblement intercommunal regroupant toutes les organisations civiles, militaires et patriotiques. À cette occasion, a été lu le texte issu d'un devoir d'une élève de terminale, dont l'extrait suivant : *"Soutenus par leur seule énergie, ils ont été dignes de leur idéal, ils ont su le couronner de leurs actes, de leur mort pour beaucoup. C'est pourquoi, je veux me dresser contre ceux qui pourraient les renier"*.

Si vous avez perdu depuis longtemps le contact, nous vous invitons à nous rejoindre dans la réserve citoyenne du troisième millénaire. Bonne année 2004.

➤ Écrivez-nous : Officiers de réserve AOR 92 sud, 95 rue Houdan, 92330 Sceaux.
Correspondant intercommunal : Dominique Bioche. Délégué local : Henri Bach

Association générale des familles de Bourg-la-Reine

L'association organise une journée portes ouvertes sur les professions, **mardi 20 janvier de 20h30 à 22h30** à l'espace animations *Les Colonnes*, 51 bd du Maréchal Joffre à Bourg-la-Reine. 60 professionnels répondront aux questions des jeunes (à partir de la classe de 3^e) sur leurs métiers et les perspectives d'emploi. Une liste des professions représentées sera disponible dans les halls des mairies de Sceaux et de Bourg-la-Reine ainsi que dans les établissements scolaires.

➤ Renseignements : M. Le Mentec au 01 43 50 52 89.

Les entretiens de Robinson - Palaiseau 2004

Conférences-débats : *Le religieux et la violence - Question à la descendance d'Abraham* à l'église réformée de Robinson.

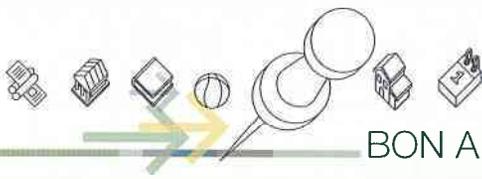
Dimanche 25 janvier de 16h à 18h

Point de vue de philosophes, par Paul Ricœur, philosophe, et Olivier Abel, professeur de philosophie et d'éthique à la faculté de théologie protestante de Paris.

Dimanche 8 février de 16h à 18h

Point de vue d'une bibliste psychanalyste par Marie Balmay, psychanalyste.

➤ Renseignements : Église réformée de Robinson, 36 rue Jean Longuet, 92290 Châtenay-Malabry, Tél. 01 46 60 30 40.



MENUS AU RESTAURANT SCOLAIRE

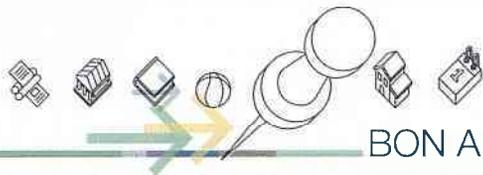
Les parties des menus présentés ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.
Ces menus peuvent faire l'objet de modifications en fonction des recommandations de la commission des menus.

Du 5 au 9 janvier	Du 12 au 16 janvier	Du 19 au 23 janvier	Du 26 au 30 janvier	Du 2 au 6 février
<p>lundi</p> <p>carottes râpées demi pamplemousse steak haché pommes sautées fromage au choix mousse au chocolat</p>	<p>lundi</p> <p>salade de tomates radis beurre hamburger de veau sauce chasseur lentilles bretonne fromage au choix entremets vanille ou caramel</p>	<p>lundi</p> <p>salade piémontaise salade de pâtes rôti de canard farci à l'orange carottes au jus fromage au choix fruit</p>	<p>lundi</p> <p>potage escalope de dinde forestière haricots verts yaourt fromage blanc fruit</p>	<p>lundi</p> <p>potage paupiette de dinde forestière blé aux petits légumes yaourt aromatisé fruit</p>
<p>mardi</p> <p>salade de tomates salade aux 2 choux médaillon de merlu à l'aneth pommes vapeur fromage au choix compote fruits au sirop</p>	<p>mardi</p> <p>taboulé salade de riz cuisse de pintade à l'estragon haricots beurre yaourt aromatisé fruit</p>	<p>mardi</p> <p>betteraves crues râpées salade d'endives sauté de bœuf forestière farfalle au fromage yaourt fromage blanc cocktail de fruits</p>	<p>mardi</p> <p>salade de tomates salade méridionale tagine de colin à la menthe semoule fromage au choix compote fruits au sirop</p>	<p>mardi</p> <p>roulade de volaille sardine beurre sauté de bœuf paprika chou-fleur sauce mornay fromage fruit</p>
<p>mercredi</p> <p>œuf mayonnaise pâté de campagne couscous maison (agneau et merguez) yaourt petit suisse fruit</p>	<p>mercredi</p> <p>carottes rapées aux olives champignons vinaigrette jambon blanc purée de pommes de terre fromage au choix compote de pommes et poire</p>	<p>mercredi</p> <p>potage rôti de veau marengo haricots beurre et pommes de terre fromage fruit</p>	<p>mercredi</p> <p>salade verte salade d'endives hachis parmentier de bœuf fromage au choix liegeois vanille</p>	<p>mercredi</p> <p>tomate céleri rémoulade dos de colin sauce citron pommes vapeur fromage frais fruité fruit</p>
<p>jeudi</p> <p>potage épaule demi-sel gratin d'épinards à la béchamel fromage frais fruité fruit</p>	<p>jeudi</p> <p>céleri rémoulade demi pamplemousse paëlla aux poissons fromage au choix chocolat liégeois</p>	<p>jeudi</p> <p>salade riz à la niçoise salade de betteraves au maïs choucroute garnie fromage au choix fruit</p>	<p>jeudi MENU CARAÏBES</p> <p>demi avocat et salade des îles colombo de porc riz créole yaourt aromatisé rocher coco</p>	<p>jeudi</p> <p>salade verte carottes râpées rôti de porc à l'ananas baby pasta fromage au choix crème dessert au chocolat</p>
<p>vendredi</p> <p>salade verte salade d'endives poule aux champignons courgettes braisées et pommes de terre fromage galette des rois</p>	<p>vendredi</p> <p>potage fricassée de porc à l'indienne choux fleurs au gratin fromage au choix fruit</p>	<p>vendredi</p> <p>salade de concombres salade de tomates filet de colin à l'américaine frites petit suisse fruité pâtisserie</p>	<p>vendredi</p> <p>pizza beignet de poisson au citron printanière de légumes fromage au choix fruit</p>	<p>vendredi</p> <p>taboulé salade de riz niçois sauté de dinde grand-mère haricots beurre fromage au choix fruit</p>

* choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc dans la semaine, ou de viande le vendredi.

VBF : viande bovine française (race bouchère)

Volailles certifiées ou label rouge



COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

Philippe Laurent

maire de Sceaux, vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine, premier vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre, reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux.

Tél. 01 41 13 33 20

Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

Chantal Brault

1^{er} adjoint

délégué aux sports, à la jeunesse, la citoyenneté, l'animation, la vie associative.

Tél. 01 41 13 33 00

Jean-Louis Oheix

2^e adjoint

délégué à l'urbanisme, à la circulation, aux transports.

Tél. 01 41 13 33 00

Sabine Vasseur

3^e adjoint

délégué à l'habitat et à la population reçoit le mercredi de 14h à 17h.

Tél. 01 41 13 32 50

Bruno Philippe

4^e adjoint

délégué à l'action sociale, la santé, la prévention.

Tél. 01 41 13 33 64

Bernadette Devouton

5^e adjoint

délégué à la famille, la petite enfance, la vie scolaire et péri-scolaire.

Tél. 01 41 13 33 00

Hervé Audic

6^e adjoint

délégué aux travaux, à la voirie, aux bâtiments municipaux.

Tél. 01 41 13 33 00

Jean-Philippe Allardi

7^e adjoint

délégué à la culture, au patrimoine, à l'esthétique urbaine.

Tél. 01 41 13 33 00

Nicole Zuber

8^e adjoint

délégué à l'environnement, au développement de l'intercommunalité territoriale.

Tél. 01 41 13 33 00

Christian Lancrenon

9^e adjoint

délégué à l'emploi, l'économie, au commerce.

Tél. 01 41 13 33 00

LE DÉPUTÉ

Georges Siffredi

député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux

les lundis 19 janvier et 9 février 2004 de 17h à 18h30.

Tél. 01 41 13 33 00

COMMENT LAISSER

DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le : **01 41 13 33 59**

attendre le message qui vous indiquera comment procéder pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

- **Groupe Vivre à Sceaux,**
boîte vocale n° 1
- **Groupe Sceaux Plurielle,**
boîte vocale n° 2
- **Groupe Réussir Sceaux ensemble,**
boîte vocale n° 3

PERMANENCES

Antenne de justice

Antenne de justice des Blagis,

8bis rue de la Sarrazine à Bagneux,
ouverte du lundi au vendredi de 9h15 à 12h
et de 14h à 18h.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous (sauf le délégué du procureur qui reçoit sur convocation) : association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP), avocats, association départementale pour l'information sur le logement, conciliateur de justice, éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse, médiateur RATP, médiateur SNCF. Pour tout renseignement, appelez la maison de justice et du droit des Blagis au 01 46 64 14 14.

Centre d'information féminin et familial

Permanence à l'antenne de justice des Blagis

8bis rue de la Sarrazine, Bagneux
Le lundi de 14h à 17h
Le vendredi de 9h30 à 12h30
Tél. : 01 46 65 14 77

Délégué du médiateur de la République

Consultation jeudi après-midi de 14h30 à 18h
8 bis rue de la Sarrazine, Bagneux.
Tél. : 01 46 65 14 77

Caisse d'allocations familiales

Permanence à la mairie, au CCAS,
les 1^{er} et 3^e mercredis de chaque mois de 9h à 11h30

Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy :

• **au local AVH,**
2 rue des écoles, les lundi, mardi et vendredi de 10h à 12h,

• **au CSCB,**

2 rue du Dr Roux, le 3^e mardi du mois de 10h à 12h,

• **permanence téléphonique 24h/24 :**

01 46 60 41 44

CAUE 92

Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement sur rendez-vous : Petit Château, 9 rue du Docteur Berger.
Tél. 01 41 87 04 40

Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1^{er} et 3^e mardis
du mois sur rendez-vous de 11h à 18h.
Tél. 01 41 13 33 00

Centre de planification et d'éducation familiale

Consultations le mardi de 14h30 à 19h30
Entretiens avec la conseillère conjugale et familiale
(sur rendez-vous)
Consultations gynécologiques (sans rendez-vous)
2 bis avenue Jules Guesde.
Tél. : 01 40 91 93 23

Service de coordination du maintien à domicile des personnes âgées

7 jours sur 7

Résidence de personnes âgées Les Imbergères
19 rue des Imbergères, à Sceaux
Numéro unique : 01 46 60 35 38

Contrôleur des impôts

Le 1^{er} samedi de chaque mois de 14h à 16h,
à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

Écrivain public

Le lundi de 10h à 12h au CSCB, 2 rue du Docteur Roux.

Infos-consommateurs

Permanence au CSCB,
2 rue du Dr Roux, le 1^{er} lundi du mois de 14h30
ou sur rendez-vous auprès du CSCB.
Tél. : 01 41 87 06 10

Mission locale intercommunale 92

Mercredi de 10h à 12h et de 15h à 17h30
Mairie de Sceaux, 122, rue Houdan
Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03
Accueil Action sociale : 01 41 13 33 64

Ordre des avocats

Consultations organisées par l'ordre des avocats des Hauts-de-Seine. Renseignements et rendez-vous au 01 55 69 17 67

Office de tourisme

Jardin de la Ménagerie,
70 rue Houdan à Sceaux
Tél. : 01 46 61 19 03 Fax : 01 46 61 50 48
E-mail : otsceaux@wanadoo.fr
Site internet : www.tourisme-sceaux.fr.st
Horaires d'hiver (du 16 octobre au 31 mars) :
mardi, jeudi et vendredi de 15h à 17h30
mercredi et samedi de 10h à 12h45 et de 15h à 17h45
dimanche de 10h30 à 12h30 et de 15h à 18h30

LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE

Un(e) coordinateur(trice) des relations sociales, hygiène et sécurité

Missions : Vous mettez en œuvre les actions de prévention des risques professionnels, vous prenez en charge les relations sociales et accompagnez les actions d'œuvre sociale.

Profil : Agent titulaire ou souhaitant le devenir. Bac + 2 minimum

Un(e) assistant(e) paie et gestion des ressources humaines.

Missions : Remplacement de congé maternité 8 mois. Vous participez aux paies et aux actes de gestion administrative des Ressources Humaines.

Profil : Bac minimum

Un(e) assistant(e) administrative

Missions : Remplacement de congé maternité 6 mois, secteur social.

Profil : Bac minimum

Un(e) éducateur(trice) de jeunes enfants

Missions : Pour la crèche de la rue du Lycée.

Profil : Agent titulaire ou souhaitant le devenir.

Un(e) aide-soignant(e) - Service de soins infirmiers à domicile.

Missions : Vous êtes chargé(e) d'assurer les soins d'hygiène et de confort, la distribution des médicaments préparés par l'infirmière, l'aide au déplacement.

Profil : CAFAS ou DPAS exigé, permis de conduire souhaité.

Grade d'auxiliaire de soin. Poste à temps complet.

Un(e) assistant(e) recrutement formation

Missions : Vous êtes l'assistante administrative du responsable de la formation et du recrutement.

Profil : Bac + 2. Remplacement de congé maternité 6 mois, expérience souhaitée.

Un(e) technicien(ne) informatique

Missions : Responsable bureautique, vous êtes garant(e) du bon fonctionnement du parc micro informatique et des serveurs de la ville. Vous suivez les logiciels spécifiques (finance, RH, élections, cimetièrre, urbanisme, ...).

Profil : Bac + 2 minimum.

Merci d'adresser lettre de motivation et CV précisant l'emploi pour lequel vous

postulez à : Monsieur le Maire de Sceaux

Direction des Ressources humaines

122 rue Houdan - 92331 Sceaux cedex

Services de garde

Pharmacies

Infirmières

Janvier

Dimanche 11

Pharmacie du CHAMBORD

144 bis av. du Général-Leclerc
(RN 20)

01 43 50 03 00

Dimanche 11

Mme PANZOUSKI

10 rue Florian

01 47 02 24 23

Dimanche 18

Pharmacie POMPEÏ

178 rue Houdan

01 47 02 77 97

Dimanche 18

Mme THIRIET

31 rue Houdan

01 46 61 98 03

Dimanche 25

Pharmacie SCEAUX-ROBINSON

5 av. des Quatre-Chemins

01 46 61 16 12

Dimanche 25

Mme MERCIER

5 pass. Marguerite Renaudin

01 43 50 13 93

Février

Dimanche 1^{er}

Pharmacie SEYFRIED

(Bourg-la-Reine)

96 av. du Général-Leclerc

01 46 61 96 96

Dimanche 1^{er}

Mme GAUD-VIEL

10 rue Florian

01 47 02 30 80

Dimanche 8

Pharmacie RAKOTOARIMANANA

43 rue des Coudrais

01 47 02 40 44

Dimanche 8

Mme PANZOUSKI

10 rue Florian

01 47 02 24 23

Madame Dominique Merly, pédicure-podologue, informe ses patients du transfert de son cabinet à partir du 5 janvier 2004 dans l'Ilot Benoît, 5 passage des Vignerons. Tél. : 01 46 60 19 65

En cas d'urgence et pour obtenir le médecin de garde la nuit, le week-end et les jours fériés, composer le 15.

Les services de garde s'effectuent : pour les infirmières, du samedi 12h au lundi 7h ; pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS

17 ou 01 41 13 40 00

POMPIERS

18 ou 01 47 02 09 38

POLICE MUNICIPALE

01 41 13 33 22

CENTRE ANTIPOISONS

01 40 05 48 48

DROGUE INFO SERVICE

0 800 231 313

SIDA INFO SERVICE

0 800 840 800

MÉDICALE (Centre 15)

15

(service d'urgence)

DENTAIRE (service d'urgence)

01 47 78 78 34

(Les dimanches et jours fériés de 9h à 12h et de 15h 17h)

AMBULANCE LEROY

01 46 63 24 31

GAZ (service d'urgence)

0 810 433 292

ÉLECTRICITÉ (service d'urgence)

0 810 333 292

SNCF (Renseignements)

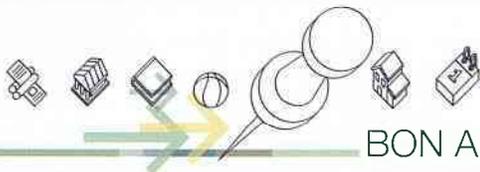
08 92 35 35 35

TAXI (borne d'appel à Bourg-la-Reine, RN20)

01 46 61 00 00

SOS AMITIÉ

01 46 21 31 31



Fenêtre sur

Antony
Du 14 janvier au 14 mars
Le Moal et Bertholle
Créations de 1930-1990
À la Maison des Arts

➤ Renseignements : 01 46 74 91 24

Bourg-la-Reine
Du 17 au 24 janvier
9^e festival de l'humour

➤ Renseignements et réservations au CAEL :
01 46 63 76 96

Châtenay-Malabry
Du 15 janvier au 14 février
La science se livre à la
médiathèque
Les origines de la vie : exposition
sur la vie, l'œuvre et la pensée
de Charles Darwin

➤ Renseignements : 01 41 87 69 80

Fontenay-aux-Roses
Du 15 janvier au 15 février
La Science se livre
L'humain en question(s)
À la médiathèque

➤ Renseignements : 01 41 13 52 00

Le Plessis-Robinson
Du 31 janvier au 8 février
10^e salon des artistes amateurs
robinsonnais
Propriété du Moulin Fidel
de 14h à 18h

➤ Renseignements : 01 46 01 43 27

Verrières-le-Buisson
17 janvier à 21h
Soirée blues and boogie
Au Colombier, 3 voie de l'Aulne

➤ Renseignements et réservations : 01 69 53 10 37

Wissous
30 janvier
Trésor
Pièce de Jean-Claude Massoulier
avec Jean-Marc Thibault
À l'espace Antoine de Saint-
Exupéry

➤ Renseignements : 01 69 93 89 04

PETITES ANNONCES

Les annonces publiées dans *Sceaux Magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

Offres d'emploi

Recherche pers. pour faire 3h de ménage par semaine le matin, réf. exigées et vérifiables. Tél. 06 60 55 88 12.

Recherchons assistante maternelle pour notre petite fille de 15 mois. Exp. exigée. Tél. 06 85 08 33 09.

Cherche pour fév. mars famille et nounou pour garde partagée d'un nourrisson + sorties école de sa sœur lun. mar. jeu. ven. Tél. 01 43 50 33 58 ou 06 15 94 63 04.

Demandes d'emploi

Orthophoniste scéenne propose rééducation à domicile pour pers. aphasiques ou dysarthriques. Tél. 06 85 11 26 44.

Offre service de TTX et tableur pour rapports thèses etc. sur Word Excel. Contact jeanpierre.jarDET@laposte.net ou 01 46 83 10 60.

Gentille nounou propose son exp. pour la garde de vos enfants à son dom. centre Sceaux tous les jours sauf mardi ap. midi. Tél. 01 47 02 81 36.

Immobilier

Jeune pharmacienne cherche viager libre ou occupé, bouquet, rente en fonction du bien. Peut s'occuper pers. âgée. Tél. 06 03 69 53 79 ou 01 46 83 03 94.

Loue Menton 2 p. vue mer près commerces, lave-linge, TV, parking, 21/28 fév. 295 € ; 13 mars/3 avr. 610 € . Tél. 01 46 46 11 65.

Vends chambre 11 m² RDC occupée jusqu'à mai. Immeuble ravalé, tennis ds rés., prox. commerces RER 40 000 € . Tél. 01 47 02 17 84.

Loue Contamines studio-cab. 3 pers. au pied des pistes et chambre d'étudiant à Sceaux. Tél. 01 64 39 54 27.

Loue bureau tt équipé 2 à 3 j/sem. 3 min. RER Antony, conviendrait pour secrétariat traduction etc. Tél. 01 46 61 68 72 ou 06 64 83 79 45.

Vends ds immeuble stand., Marie Curie, très beau 2 p. 46 m², séj. ch. gd balcon cuis. équipée SDB, box fermé s/sol 198 000 €. Tél. 01 46 65 46 50.

Vends ou loue parking en s/sol pour pte

voiture, av. de Camberwell 7 500 € ou 50 €/mois. Tél. 01 46 60 72 77.

Parking à louer ds résidence fermée près Lakanal. Tél. 06 89 92 35 55.

Vends Sceaux studio près RER, très clair, SDB/WC et cuis. équipés, chauff. ind., bon état, 2^e ét. ds pte résidence, 76 000 €. Tél. 01 47 02 01 44.

Loue en meublé belle studette 1 rue de l'Arbalète Paris 5^e, refait à neuf, salle d'eau, WC, porte blindée, TV, 490 €/mois cc. Tél. 06 60 44 06 10.

Vends Bois de Verrières maison architecte, salon, liv., cuis. aménagée, jardin hiver, 2 ch., mezz. 4 ch. SDB, terrain 1000 m², 735 000 €. Tél. 06 12 21 99 97.

Cours particuliers

Soprano lyrique concertiste, prof. diplômée en conservatoire nl de musique, donne cours de chant niv. déb. à sup. Tél. 06 63 84 98 79.

Diplômé des conservatoires d'Ile-de-France donne cours de batterie. Tél. 01 40 91 95 01.

J.F. maîtrise d'allemand, proficiency, diplômes chambres de commerce allemande et britannique donne cours anglais et allemand. Tél. 01 46 61 02 07.

Elève ingénieur donne cours particuliers maths. physique chimie, niv. jusqu'à terminale. Tél. 01 46 61 04 57.

Professeur certifié donne leçons de mathématiques collège, lycée. Tél. 01 46 60 30 27.

Aide à l'informatique Excel, Word etc. ou internet. Tél. 01 46 83 90 17.

J.F. donne cours d'anglais le mardi soir à 17h30 aux enfants à partir de 7 ans et aux adultes pendant la journée. Tél. 06 60 17 87 87.

Cours de maths par professeur agrégé, soutien, entraînement aux exercices. Tél. 01 47 02 17 09.

Ventes

Vends elliptique David Douillet combinant stepper, tapis de marche. État neuf 110 €. Tél. 01 46 60 28 49 ou 06 60 70 70 47.

Vends monospace Nissan Prairie blanche

4X4 2.0 SLX ess. 11CV 1991, 2 portes ar. coul. attelage TBE 130 000 km 3 000 €. Tél. 06 86 16 48 89.

Vends VW Passat break TDI 110 ch Conf., clim. radio CD8HP ordi. de bord ABS, état excep. mod. 98, 132 000 km, 9999 €. Tél. 01 41 13 93 27 ou 06 78 00 80 04.

Vends Golf III GL 10 cv 97 000 km bleue int. velours, dir. ass. 4 vitres élec. radio K7, 4 100 €. Tél. 06 62 65 67 79.

Vends BMW 320 d pack, 2000, 86 000 km gris argent métal clim. ABS/ASC alarme ordi. de bord 16 000 €. Tél. 06 81 35 17 94 ou 01 43 50 31 02.

Vends Fiat Ulysse 1,9 TDEL 7 places 1996, 142 300 km 1^{er} main, bleue métal. clim. ABS pack él. RK7, 9 700 €. Tél. 06 82 23 27 04.

Vends lit 1,40 m, bar-cuis., 2 tabourets, table basse, petit meuble cuis. Tél. 06 63 23 62 83.

Vends canapé cuir fauve Roche et Bobois 1 000 € état neuf. 2 paires rollers enfants Technika et Bauer T. 37-38, 35 €. Tél. 01 43 50 43 64.

Vends 5 panneaux de pavé de verre neufs H 1,77 m, L 0,47 m, 190 €. Tél. 06 62 11 00 25.

Vends chaussures randonnée femme T. 39 fuchsia/gris 30 €. Tél. 01 42 37 32 19.

Vends chassis trophy, nacelle prélude, kit auto, hamac 360 €. Transat 50 €. Chauffe biberon, stéril. biberons 50 €. Tél. 01 46 61 59 30.

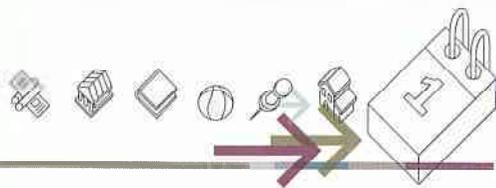
Vends Pentium III 666 MHz 324 Mo de ram Fujitsu Siemens microsoft XP prof., écran 17 p, 2 enceintes, carte graph. 600 €. Tél. 01 46 61 24 27. (ap. 20h).

Vends neuf 2 plaques chauffantes élec. encastrables 99 €. Tél. 01 43 50 19 96.

Vends appareil photo Canon IXUS état neuf 2 M pixel + mémoire + batterie. Tél. 01 43 50 35 91.

Divers

Donne bois pour sculpteur en sections de troncs de 1 m, diverses essences. Portique métal. 2 balançoires simples, 1 dble, H 2,30 m. Tél. 01 46 60 72 77.



ETAT CIVIL

NAISSANCES

enregistrées en novembre 2003

Briac Guezille - Manon Guiraud - Gabriel Monteillard - Alissa Greco - Jordan Rodrigues - Anaïs Ségouin - Benjamin Balayre - Elvire Drouillet - Salomé Pinon - Assia Le Tellier - Elia Brun - Ruben Ribeiro - Margaux Devallance - Victor Eckerlein - Thibault Krizman - Pauline David - Dominique Andriamanamirija - Séphora Bosli - Juliette Weill - Joana Morais Machado.

MARIAGES

enregistrés en novembre 2003

Georges Mayima et Elokoua Ahoussou - André Pique et Saadia Boutiba.

DÉCÈS

enregistrés en novembre 2003

Paulette Lavalette veuve Bateau - Jean-Louis Debay - Juliette Caillier veuve Barbeau - Simone Becvar - Bao-Châu Dinh - Luc Chauliat - Philippe Drouilly - Denise Delhez veuve Braillon - Fabrice Tremon - Micheline Curtat-Cadet.

Service national

Faites-vous recenser

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service national, les Français (filles et garçons) nés en janvier 1988 devront se faire recenser en janvier 2004 en se présentant, après la date de leur anniversaire, à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

TRÈS IMPORTANT

D'après l'article 113-4 du code du service national, les garçons nés à partir du 01/01/1979 et les filles nées à partir du 01/01/1983 doivent détenir obligatoirement l'attestation de recensement pour être autorisés à s'inscrire aux examens et concours soumis au contrôle de l'autorité publique. Ils peuvent procéder à la régularisation de leur situation en se faisant recenser.

Vous vous êtes installé à Sceaux en 2003 ?

Faites-vous connaître auprès de la mairie pour être convié à une rencontre fin janvier avec l'équipe municipale, les associations et les clubs sportifs scéens.

➤ Renseignements : service Relations publiques, hôtel de ville, 122 rue Houdan, tél. : 01 41 13 33 40.

LES SCÉENS

Un anniversaire exceptionnel

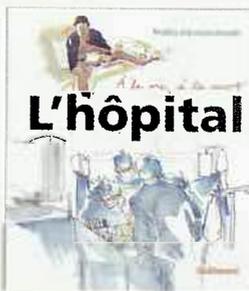
Adèle Viges (à droite sur la photo), aux côtés de Geneviève Lacour, ancienne adjointe au maire, âgée de 97 ans, a fêté son centenaire cette année. Pour célébrer cet anniversaire exceptionnel, elle a été reçue,



entourée des membres de sa famille et des proches de son quartier, dans la salle des mariages de la mairie par Philippe Laurent, maire de Sceaux, Chantal Brault, premier adjoint au maire délégué à la citoyenneté, Bruno Philippe, adjoint au maire délégué à l'action sociale, à la santé et à la prévention et Catherine Arnould, conseillère municipale. Arrivée à Sceaux en 1930, elle y vit toujours avec son fils et est devenue une "figure" du quartier des Chéneaux-Sablons, dont l'association s'est mobilisée pour organiser cette fête en son honneur. À cette occasion, le président Nouaille-Degorce a prononcé un très beau discours, rappelant tout ce que le siècle avait connu...

Reportage illustré

À la vie, à la mort... L'hôpital est sorti fin 2003 chez Gallimard. Cet ouvrage de Noëlle Herrenschmidt, aquarelliste reporter et scénariste, retranscrit des moments forts, des joies et des peines ressenties dans les hôpitaux, lieux de mort et de maladie, mais aussi de naissance, de guérison et d'espoir. *À la vie, à la mort... L'hôpital*, 320 pages, 55 €, dont 5 € reversé à la Fondation de France. En vente à la librairie *Page 1*, 6 avenue de la Gare et au *Roi lire*, 4 rue Florian, à Sceaux.

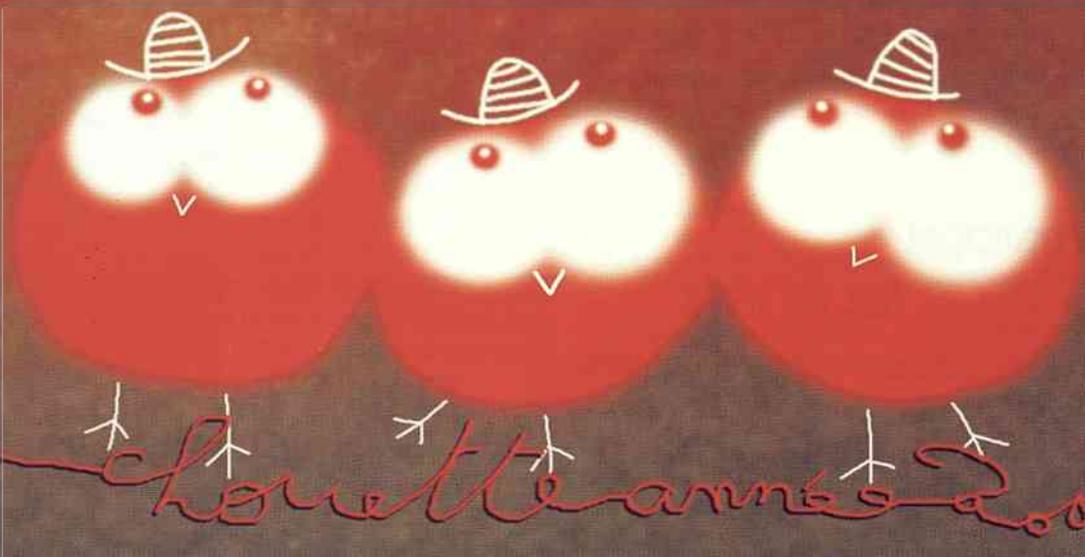


Nouvelles nominations à la sous-préfecture



Par décret du 12 novembre 2003, Alain Zabulon (photo) est le nouveau sous-préfet d'Antony, succédant à Benoît Le Mièrre. Alain Zabulon a été auparavant en poste dans le Lot-et-Garonne et secrétaire général de la préfecture des Pyrénées-Atlantiques.

La fonction de secrétaire général est occupée depuis le 17 novembre par Michel Le Gal, prenant la suite de Maïta de Bettignies.



Meilleurs vœux

Le maire, le conseil municipal
et le personnel communal
vous souhaitent
une belle année 2004